叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 否认斯莱克(deny The Slake) 000001

2. 否认斯莱克(deny The Slake) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

否认斯莱克(Deny the Slake)
第1/2页

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [sleɪk]
DENY **THE** **SLAKE**
否定 这 熄灭

否认湖泊

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn]
By **RICHARD** **WILSON**
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔən]
Illustrated **by** **GAUGHAN**
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[ðoʊz] ['kʌpləts] [held]
Those **couplets** **held**
那些 对句 握住

那些对句

([ən'les] [ðeɪ] [laɪd; li:d])
(**unless** **they** **lied** **)**
(除非 他们 撒谎了)

（除非他们撒谎了）

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ]
The **reason** **why**
这 原因 为什么

原因何在

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [hæd; həd] [daɪd] !
a **world** **had** **died** **!**
一个 世界 有 死亡 !

一个世界已经消亡了!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪn'fɪnəti] , ['eɪprəl] - .
Infinity **,** **April** **1957** **.**
无穷大 , 四月 - .

Infinity，1957年4月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] ['ɜːrnɪst] ['hɑːtəlɪŋ] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [ɑːn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

The	skipper	looked	at	what	Ernest	Hotaling	had	scribbled	on	the	slip	of	paper	.
这	船长	看起来	在	什么	欧内斯特	霍塔林	有	潦草的	在	这	滑	的	纸	.

船长看了看欧内斯特·霍塔林在纸条上潦草写下的内容。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][maɪ] [truː] ['lʌvz] [tʃiːk]

The	color	of	my	true	love's	cheek
这	颜色	的	我的	真的	爱的	脸颊

我挚爱之人脸颊的颜色

[wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [greɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

Will	turn	to	gray	within	a	week	.
将要	转动	到	灰色的	之内	一个	星期	.

一周内会变成灰色。

[ðə; ði] ['skɪpər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

The	skipper	read	it	and	exploded	.
这	船长	读	它	和	爆炸了	.

船长读了之后勃然大怒。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	kind	of	nonsense	is	this	?	"
"	什么	种类	的	废话	是	这	?	"

“这都什么鬼话？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [raɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] , " ['ɜːrnɪst] [sed] ['maɪldli] .

"	Of	course	it	wouldn't	rhyme	in	a	literal	translation	,	"	Ernest	said	mildly	.
"	的	课程	它	不会	韵	在	一个	文字	翻译	,	"	欧内斯特	说	轻微地	.

“当然，直译的话肯定押韵，”欧内斯特淡淡地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	that's	the	sense	of	it	.	"
"	但	那就是	这	感觉	的	它	.	"

“但意思就是这样。”

" ['dɔːgərəl] !

"	Doggerel	!
"	打油诗	!

“打油诗！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	skipper	exclaimed	.
"	这	船长	惊呼	.

“船长惊呼道。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?

"	Is	this	the	message	of	the	ages	?
"	是	这	这	信息	的	这	年龄	?

这就是时代的讯息吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? "

Is	this	the	secret	of	the	lost	civilization	?	"
是	这	这	秘密	的	这	丢失的	文明	?	"

这就是失落文明的秘密吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [tuː] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	There	are	others	,	too	,	"	Ernest	said	.
"	那里	是	其他的	,	也	,	"	欧内斯特	说	.

“还有其他人，”欧内斯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] - [ˈlɪŋgwɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

He	was	the	psychologist	-	linguist	of	the	crew	.
他	曾是	这	心理学家	-	语言学家	的	这	全体人员	.

他是船员中的心理学家兼语言学家。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əbˈskjʊr] [æt; ət][fɜːrst] .

"	You've	got	to	expect	them	to	be	obscure	at	first	.
"	你已经	得到	到	预计	他们	到	是	朦胧	在	第一的	.

“你必须预料到它们一开始会比较默默无闻。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈpɜːrpəsli] [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

They	didn't	purposely	leave	any	message	for	us	.
他们	没有	故意	离开	任何	信息	为了	我们	.

他们并没有特意给我们留言。

" [ˈɜːrnɪst] [ˈsɔːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn][aʊt] :

"	Ernest	sorted	through	his	scraps	of	paper	and	picked	one	out	:
"	欧内斯特	已排序	通过	他的	碎屑	的	纸	和	挑选	一	出去	:

欧内斯特翻遍了他的纸片，挑出一张：

[ðeɪ] [wɔːrn][ˌem ˈiː][wʌns] , [ðeɪ] [wɔːrn][ˌem ˈiː][twaɪs] .

They	warn	me	once	,	they	warn	me	twice	.
他们	警告	我	一次	,	他们	警告	我	两次	.

他们警告我一次，又警告我两次。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] - [tɜːrnz][ˌem ˈiː][spaɪs] .

my	heedn't	turns	me	spice	.
我的	-	转弯	我	香料	.

我的注意力不会让我感到兴奋。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [ˈɜːrnɪst] [sed] .

"	There	seems	to	be	something	there	,	"	Ernest	said	.
"	那里	似乎	到	是	某物	那里	,	"	欧内斯特	说	.

“那里似乎有什么东西，”欧内斯特说。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [snɔːtid] .

The	skipper	snorted	.
这	船长	哼了一声	.

船长哼了一声。

" [noʊ] , [ˈriːəli] , " [ˈɜːrnɪst] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	No	,	really	,	"	Ernest	insisted	.
"	不	,	真的	,	"	欧内斯特	坚持	.

“不，真的，”欧内斯特坚持道。

" [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] — [ˈiːv(ə)n] [duːm] — [rʌnz] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [stʌf] .

"	An	air	of	pessimism	—	even	doom	—	runs	all	through	this	stuff	.
"	一个	空气	的	悲观主义	—	甚至	厄运	—	跑步	全部	通过	这	东西	.

“整件作品都弥漫着悲观——甚至是末日般的氛围。”

[teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] :

Take	this	one	,	for	instance	:
拿	这	一	,	为了	实例	:

例如，就拿这个来说：

" [ˈmjuːzɪk] [sɪŋz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪn] :

"	Music	sings	within	my	brain	:
"	音乐	唱歌	之内	我的	脑	:

“我的脑海中回荡着音乐：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ][mæd] [ə'gen] . "
I think I may go mad again . "
我 思考 我 可能 去 疯狂的 再次 . "

我觉得我可能又要疯了。

" [naʊ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] , " [sed] ['rɑskoʊ] , [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] .
" Now that begins to make some sense , " said Rosco , the communications chief .
" 现在 那 开始 到 制作 一些 感觉 , " 说 罗斯科 , 这 通讯 首席 .

“现在看来这有点道理了，”通讯主管罗斯科说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [taɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɑːk] ['brædən] [faʊnd] .
" It ties in with what Doc Braddon found .
" 它 领带 在 和 什么 医生 布拉登 成立 .

“这与布拉登医生的发现相吻合。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tekniʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
" The skipper looked searchingly at his technicians , as if he suspected a
" 这 船长 看起来 仔细地 在 他的 技术人员 , 作为 如果 他 怀疑 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

船长目光锐利地扫视着他的技术人员，仿佛怀疑他们在开玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] .
But they were serious .
但 他们 是 严肃的 .

但他们是认真的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" All right , " the skipper said .
" 全部 正确的 , " 这 船长 说 .

“好的，”船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['bæflz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['speɪsfæɹɪŋ] [mæn] .
" It baffles me , but I'm just a simple spacefaring man .
" 它 挡板 我 , 但 我是 只是 一个 简单的 太空旅行 男人 .

“这让我百思不得其解，但我只是一个普通的太空旅行者。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] .
You're the experts .
你是 这 专家 .

你们才是专家。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪkər] [tʃest] .
I'm going to my cabin and communicate with the liquor chest .
我是 去 到 我的 舱 和 交流 和 这 酒 胸部 .

我要回我的小屋去和酒箱沟通。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
When you think you've got something I can understand , let me know .
什么时候 你 思考 你已经 得到 某物 我 能 理解 , 让 我 知道 .

当你觉得你能理解我的意思时，请告诉我。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [mæd] [ə'gen] . -
' I think I may go mad again . '
- 我 思考 我 可能 去 疯狂的 再次 . -

“我觉得我可能又要疯了。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [get] [drʌŋk] , [maɪ'self] .

I	think	I	may	get	drunk	,	myself	.
我	思考	我	可能	得到	醉	,	我	.

我觉得自己可能会喝醉。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [tekniʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ʃɪp] ['prɪŋgəl][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz]

"	What	the	technicians	of	the	research	ship	Pringle	were	trying	to	learn	was
"	什么	这	技术人员	的	这	研究	船	品客薯片	是	尝试	到	学习	曾是

[waɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['plænəˌtɔɪd] S743 [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .

why	the	people	of	Planetoid	S743	had	turned	to	dust	.
为什么	这	人们	的	行星体	S743	有	转向	到	灰尘	.

“普林格尔号研究船的技术人员试图了解的是，为什么 S743 行星上的居民会化为尘埃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] ['taɪni] , [wɜːrld] .

They	had	thought	at	first	they	were	coming	to	a	living	,	if	tiny	,	world	.
他们	有	想法	在	第一的	他们	是	未来	到	一个	活的	,	如果	微小的	,	世界	.

他们起初以为自己来到的是一个充满生机，虽然很小的世界。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['naɪtˌsaɪd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

There	had	been	lights	on	the	nightside	and	movement	along	what	seemed	to
那里	有	到过	灯	在	这	阴面	和	移动	沿着	什么	似乎	到

[biː; bi] [roʊdz] .

be	roads	.
是	道路	.

夜侧有灯光，而且似乎沿着道路有人员走动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [iks'plɔːd] ,

But	when	they	landed	and	explored	,
但	什么时候	他们	登陆	和	探索	,

但当他们登陆并进行探索时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] .

they	found	only	powder	in	the	places	where	there	should	have	been	people	.
他们	成立	仅有的	粉末	在	这	地方	在哪里	那里	应该	有	到过	人们	.

在原本应该有人的地方，他们只发现了粉末。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv][faɪn] - [greɪnd] [greɪ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

There	were	heaps	of	fine	-	grained	gray	powder	in	the	streets	,
那里	是	堆积如山	的	美好的	-	颗粒状	灰色的	粉末	在	这	街道	,

街道上堆积着成堆的细灰色粉末。

[ɪn][ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kɑːrz] — [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] —

in	the	driving	compartments	of	the	small	cars	—	themselves	perfectly	preserved	—
在	这	驾驶	隔间	的	这	小的	汽车	—	他们自己	完美	保存完好	—

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['viːək(ə)lz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['bʌsɪz] .

and	scattered	all	through	the	larger	vehicles	that	looked	like	buses	.
和	疏散	全部	通过	这	更大的	车辆	那	看起来	喜欢	公交车	.

在小型汽车的驾驶室里——这些小型汽车本身保存完好——以及散落在看起来像公共汽车的大型车辆的各个角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊmz] .

There	was	powder	in	the	homes	.
那里	曾是	粉末	在	这	房屋	.

家中散落着火药。

[ɪn][wʌn][hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [stʌf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkˌstoʊv] [wɪtʃ]

In	one	home	they	found	a	heap	of	the	gray	stuff	in	front	of	a	cookstove	which
在	一	家	他们	成立	一个	堆	的	这	灰色的	东西	在	正面	的	一个	炉灶	哪个

[wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] ,

was	still	warm	,
曾是	仍然	温暖的	,

在一户人家中，他们发现炉灶前堆着一堆灰色的物质，炉灶当时还温热着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [tʃer] .

and	another	heap	on	a	chair	and	on	the	floor	under	the	chair	.
和	其他	堆	在	一个	椅子	和	在	这	地面	在下面	这	椅子	.

椅子上和椅子下面的地板上还有另一堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiːd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ]

It	was	as	if	a	woman	and	the	man	for	whom	she'd	been	preparing
它	曾是	作为	如果	一个	女士	和	这	男人	为了	谁	棚	到过	准备

[ə; eɪ] [miːl] [hæd; həd] [gɔːn] [pʊf] ,

a	meal	had	gone	poof	,
一个	一顿饭	有	已消失	噗	,

就好像一个女人和她正在准备饭菜的男人突然消失了一样。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

in	an	instant	.
在	一个	立即的	.

瞬间。

[ðə; ðɪ] [kruːˌ] ['membər] ['huːd] [bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [sed] ['leɪtər] [ðeɪ]

The	crew	member	who'd	been	on	watch	and	reported	the	lights	said	later	they
这	全体人员	成员	谁会	到过	在	手表	和	据报道	这	灯	说	之后	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks] .

could	have	been	atmospherics	.
可以	有	到过	大气	.

值班并报告发现灯光的船员后来表示，那些灯光可能是大气现象。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [hɪm'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊdz] ; [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

The	skipper	himself	had	seen	the	movement	along	the	roads	;	he	maintained	a
这	船长	他自己	有	已见	这	移动	沿着	这	道路	;	他	维持	一个

['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

dignified	silence	.
凝重	沉默	.

船长本人看到了路上的动静；他保持着庄严的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]

It	had	been	a	highly	developed	little	world	and	the	buildings	were
它	有	到过	一个	高度	发达	小的	世界	和	这	建筑物	是

[ɪn'kredəbli] [oʊld] .

incredibly	old	.
难以置信	老的	.

那曾是一个高度发达的小世界，那里的建筑物都非常古老。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [hæd; həd] ['biːtn] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['raʊndɪŋ] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]

The	weather	had	beaten	at	them	,	rounding	their	edges	and
这	天气	有	被打败	在	他们	,	四舍五入	他们的	边缘	和

['sɔːfnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ,

softening	their	colors	,
软化	他们的	颜色	,

风雨侵蚀着它们，使它们的边缘变得圆润，颜色变得柔和。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [bɪlt] [læst] [wiːk] .

but	they	were	as	sturdy	as	if	they'd	been	built	last	week	.
但	他们	是	作为	结实的	作为	如果	他们会	到过	建造	最后的	星期	.

但它们却像上周刚建成的一样坚固。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][wɜːr; wər]['sɪmələr] .

All	the	cities	on	the	little	world	were	similar	.
全部	这	城市	在	这	小的	世界	是	相似的	.

这个小世界里的所有城市都很相似。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ded] .
And **all** **were** **dead** **.**
和 全部 是 死的 .

所有人都死了。

[ðə; ði]['prɪŋgəl] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The **Pringle** **flew** **over** **a** **dozen** **of** **them** **,**
这 品客薯片 飞翔 超过 一个 打 的 他们 ,

品客薯片飞过了其中十几架飞机，

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn] [nɪr] [ðə; ði][pleɪn] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
then **returned** **to** **the** **big** **one** **near** **the** **plain** **where** **the** **ship** **had** **come** **down**
然后 返回 到 这 大的 一 靠近 这 清楚的 在哪里 这 船 有 来 向下
[ə'rɪdʒənəli] .
originally **.**
起初 .

然后返回到飞机最初坠毁的平原附近的大船。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['sɪti][wʌz; wəz][ɔːr'neɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest] .
The **tallest** **building** **in** **each** **city** **was** **ornate** **out** **of** **all** **proportion** **to** **the** **rest** **.**
这 最高 建筑 在 每个 城市 曾是 华丽 出去 的 全部 部分 到 这 休息 .

每个城市最高的建筑都装饰得极其华丽，与其他建筑的比例极不协调。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃərz] ['riːzənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] , [ɔːr] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
The **researchers** **reasoned** **that** **this** **was** **the** **palace** **,** **or** **seat** **of** **government** **.**
这 研究人员 有理智的 那 这 曾是 这 宫殿 , 或者 座位 的 政府 .

研究人员推断，这里是宫殿，或者说是政府所在地。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['met(ə)l] ['tuːbɪŋ] [æt; ət][ɪts] [piːk] .
Each **of** **these** **buildings** **had** **a** **network** **of** **metal** **tubing** **at** **its** **peak** **.**
每个 的 这些 建筑物 有 一个 网络 的 金属 管道 在 它是 顶峰 .

这些建筑物的顶部都布满了金属管网。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['distənsiz] [bɪ'twiːn] ['sɪtiz] ,
Where **there** **were** **great** **distances** **between** **cities** **,**
在哪里 那里 是 伟大的 距离 之间 城市 ,

在城市之间距离遥远的地方，

[tɔːl] ['taʊərz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] [ɔːr][sæt][ɑːn][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
tall **towers** **rose** **from** **the** **plains** **or** **sat** **on** **tops** **of** **mountains** **,**
高的 塔楼 玫瑰 从 这 平原 或者 卫星 在 最高额 的 山脉 ,

高耸的塔楼拔地而起于平原，或矗立于山巅。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['met(ə)l]['netwɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .
each **with** **a** **similar** **metal** **network** **at** **the** **apex** **.**
每个 和 一个 相似的 金属 网络 在 这 顶点 .

它们顶端都具有类似的金属网。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['reɪdioʊ] - ['vɪdioʊ] ['taʊərz] [bʌt; bət][hiː; hi]
The **communications** **chief** **guessed** **that** **they** **were** **radio** **-** **video** **towers** **but** **he**
这 通讯 首席 猜对了 那 他们 是 收音机 - 视频 塔楼 但 他
[wʌz; wəz] [pruːvd] [rɔːŋ] .
was **proved** **wrong** **.**
曾是 已证实 错误的 .

通讯主管猜测它们是无线电视频塔，但事实证明他错了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['reɪdioʊ][ɔːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] ['eniwer] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
There **were** **no** **radio** **or** **television** **sets** **anywhere** **,** **or** **anything** **resembling** **them** **.**
那里 是 不 收音机 或者 电视 套 任何地方 , 或者 任何事物 类似 他们 .

周围没有任何收音机或电视机，也没有任何类似的东西。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'vaɪs] .

Still	,	it	was	obvious	that	they	were	a	kind	of	communications	device	.
仍然	,	它	曾是	明显的	那	他们	是	一个	种类	的	通讯	设备	.

不过，很明显它们是一种通讯设备。

[dɑːk] ['brædən] [gɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] ['hiːd] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] " ['ɔːtɑːpsi] " [ɑːn] .

Doc	Braddon	got	part	of	the	answer	from	some	of	the	gray	dust	he'd	performed	an	"	autopsy	"	on	.
医生	布拉登	得到	部分	的	这	回答	从	一些	的	这	灰色的	灰尘	他会	执行	一个	"	尸检	"	在	.

布拉登医生从他进行"尸检"的一些灰色尘埃中得到了部分答案。

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['met(ə)l] [kən'teɪnər] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['dwelɪŋ] .

The	dust	had	been	found	in	a	neat	mound	at	the	bottom	of	a	large	metal	container	on	the	second	-	story	of	a	medium	-	sized	dwelling	.
这	灰尘	有	到过	成立	在	一个	整洁的	冢	在	这	底部	的	一个	大的	金属	容器	在	这	第二	-	故事	的	一个	中等的	-	尺寸	住宅	.

这些灰尘是在一栋中等大小住宅二楼的一个大型金属容器底部整齐地堆积成的小丘里发现的。

[dɑːk] ['θiːəˌraɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːtərləs] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'teɪnər] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [deθ] [keɪm] .

Doc	theorized	that	one	of	the	people	had	been	taking	some	sort	of	waterless	bath	in	the	container	when	the	dust	death	came	.
医生	理论化	那	一	的	这	人们	有	到过	采取	一些	种类	的	无水	洗澡	在	这	容器	什么时候	这	灰尘	死亡	来了	.

医生推测，其中一人在容器里进行某种无水沐浴时，尘埃中毒身亡了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kəm'pliːt] , [nɑːt] ['skætərd] [ɔːr] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .

The	remains	were	thus	complete	,	not	scattered	or	intermingled	as	most	of	the	others	were	.
这	遗迹	是	因此	完全的	,	不是	疏散	或者	交织	作为	最多	的	这	其他的	是	.

因此，这些遗骸是完整的，不像其他大多数遗骸那样散落或混杂在一起。

[dɑːk] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][faʊnd] [tuː] [taɪps] , [wʌn] ['defɪnətli] [ˌɪnɔːr'gænɪk] .

Doc	sorted	the	particles	as	best	he	could	and	found	two	types	,	one	definitely	inorganic	.
医生	已排序	这	颗粒	作为	最好的	他	可以	和	成立	二	类型	,	一	确实	无机物	.

Doc 尽力对粒子进行分类，发现了两种类型，其中一种肯定是无机的。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]['rɑskoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['rezɪduː] .

He	conferred	with	Rosco	on	the	inorganic	residue	.
他	授予	和	罗斯科	在	这	无机物	残留物	.

他与罗斯科就无机残留物进行了磋商。

['rɑskoʊ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] - [træn'siːvər] .

Rosco	thought	this	might	be	the	remains	of	a	tiny	pararadio	-	transceiver	.
罗斯科	想法	这	可能	是	这	遗迹	的	一个	微小的	-		收发器	.

罗斯科认为这可能是小型辅助无线电收发器的残骸。

['pɑːsəbli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['kærid] [wʌn] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bɪlt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

Possibly	each	of	the	people	had	carried	one	around	with	him	,	or	built	into	him	.
可能	每个	的	这	人们	有	携带	一	大约	和	他	,	或者	建造	进入	他	.

或许每个人都随身携带一个，或者把它植入体内。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] , " [dɑːk] [sed] ['kɔːʃəsli] ,
" We're only guessing that they were people , " Doc said cautiously ,
" 是 仅有的 猜测 那 他们 是 人们 , " 医生 说 谨慎地 ,

"我们只是猜测他们是人，"医生谨慎地说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" though it would seem safe to assume it ,
" 尽管 它 会 似乎 安全的 到 认为 它 ,

"尽管似乎可以这样假设，

[sɪns] [wiːv] [faʊnd] [dʌst] ['evriwer] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
since we've found dust everywhere people could be expected to be .
自从 我们已经 成立 灰尘 到处 人们 可以 是 预期的 到 是 .

因为我们在所有可能有人活动的地方都发现了灰尘。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrps] .
What we need is a whole corpse .
什么 我们 需要 是 一个 所有的 尸体 .

我们需要的是一具完整的尸体。

" [waɪl] [pə'troʊlz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] ['rɑskoʊ] ['testɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [baɪ] ['sendɪŋ]
" While patrols were out looking for bodies Rosco tested his theory by sending
" 尽管 巡逻 是 出去 寻找 为了 身体 罗斯科 测试 他的 理论 经过 发送
[ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]
a radio signal from one of the towers and watching a feeble reaction in
一个 收音机 信号 从 一 的 这 塔楼 和 观看 一个 微弱 反应 在
[ðə; ðɪ] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

"当巡逻队外出寻找尸体时，罗斯科从其中一座塔楼发出无线电信号，观察尘土中微弱的反应，以此来验证他的理论。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] , " ['rɑskoʊ] [sed] ,
" If we can assume that they were people , " Rosco said ,
" 如果 我们 能 认为 那 他们 是 人们 , " 罗斯科 说 ,

"如果我们假设他们是人的话，"罗斯科说，

" [ðeɪ] [ə'pærəntli] [kə'mjuːnikeitid] ['oʊvər] ['distənsiz] [baɪ] ['pɜːrsənəlaɪzd] ['reɪdioʊ] .
" they apparently communicated over distances by personalized radio .
" 他们 显然 沟通 超过 距离 经过 个性化 收音机 .

"他们显然是通过个性化无线电进行远距离通信的。"

['meɪbi] [θruː] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [skʌl] .
Maybe through a mechanism built into the skull .
或许 通过 一个 机制 建造 进入 这 颅骨 .

或许是通过头骨内内置的某种机制。

[wʊd] [ðæt] [miːn] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɜːrnɪst] ?
Would that mean there wouldn't be any written language , Ernest ?
会 那 意思是 那里 不会 是 任何 书面 语言 , 欧内斯特 ?

那是不是意味着就不会有文字了，欧内斯特?

" ['ɜːrnɪst] ['hɑːtəlɪŋ] [ʃ'rʌgd] .
" Ernest Hotaling shrugged .
" 欧内斯特 霍塔林 耸了耸肩 .

欧内斯特·霍塔林耸了耸肩。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

"未必。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][kept] ['rekərdz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

I	should	think	they'd	have	kept	records	of	some	kind	.
我	应该	思考	他们会	有	保留	记录	的	一些	种类	.

我想他们应该会保留一些记录吧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɔ:r] [teɪpt] — [ɔ:r] [tʃɪpt] ['ɪntu:][stoʊn] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər]

They	could	have	been	written	,	or	taped	—	or	chipped	into	stone	,	for	that	matter
他们	可以	有	到过	书面	, 或者		录像	—	或者	缺口	进入	石头	,	为了	那	事情

.

:

.

它们可能是手写的，也可能是录音的，甚至可能是刻在石头上的。

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

"	He	asked	the	lieutenant	to	enlarge	his	search	.
"	他	问	这	中尉	到	放大	他的	搜索	.

他要求中尉扩大搜索范围。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r] ['pɑ:rtʃmənt] , [ɔ:r]['maɪkroʊfɪlm] , [ɔ:r] [teɪp] .

"	Bring	me	anything	that	looks	like	a	book	,	or	parchment	,	or	microfilm	,	or	tape	.
"	带来	我	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	书	, 或者		羊皮纸	, 或者		缩微胶片	, 或者		磁带	.

“给我任何看起来像书、羊皮纸、缩微胶片或磁带的东西。”

[ɪf] [its] [tʃɪpt] [ɪn] [stoʊn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

If	it's	chipped	in	stone	,	"	he	added	with	a	grin	,	"	I'll	come	to	it	.
如果	它是	缺口	在	石头	,	"	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,	"	患病的	来	到	它	.

“如果是石板上的缺口，”他笑着补充道，“我会过来的。”

" ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [ræn][ɔ:f][ðə; ði][fɪlm] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['evər]

"	Meanwhile	they	ran	off	the	film	that	had	been	grinding	away	automatically	ever
"	同时	他们	跑	离开	这	电影	那	有	到过	研磨	离开	自动地	曾经

[sɪns] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

since	the	planetoid	came	within	photoradar	range	of	the	ship	.
自从	这	行星体	来了	之内	光雷达	范围	的	这	船	.

“与此同时，他们播放了自小行星进入飞船的光雷达范围以来就一直在自动播放的胶片。

[ðə; ði][fɪlm] [kən'fɜ:rmd] [wʌt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]

The	film	confirmed	what	the	lookout	reported	—	there	had	been	lights	on	the
这	电影	确认的	什么	这	瞭望台	据报道	—	那里	有	到过	灯	在	这

['naɪtˌsaɪd] .

nightside	.
阴面	.

影片证实了瞭望员的报告——夜侧确实有灯光。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sensitaizd] [strɪps] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] [ʃoʊd] [ðæt]

Furthermore	,	one	of	the	sensitized	strips	at	the	side	of	the	film	showed	that
此外	,	一	的	这	敏感的	条状物	在	这	边	的	这	电影	显示	那

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

此外，薄膜侧面的一条感光条显示有信号，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tɑ:ps][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] ,

which	had	been	going	out	from	the	tower	tops	in	a	steady	stream	,
哪个	有	到过	去	出去	从	这	塔	最高额	在	一个	稳定的	溪流	,

这些水流一直从塔顶源源不断地流出，

[ɪn'kri:st] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði]['prɪŋgəl] [ə'proʊtʃt] .

increased	furiously	as	the	Pringle	approached	.
增加	愤怒地	作为	这	品客薯片	接近	.

随着品客薯片的靠近，速度急剧上升。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Then	,	as	the	ship	came	closer	,	they	stopped	altogether	.
然后	,	作为	这	船	来了	更近	,	他们	停止	共	.

然后，随着船只靠近，他们完全停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['naɪtˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [went] [aʊt] .

At	the	same	instant	the	lights	on	the	nightside	of	the	planetoid	went	out	.
在	这	相同的	立即的	这	灯	在	这	阴面	的	这	行星体	去	出去	.

就在同一时刻，小行星夜侧的灯光熄灭了。

[ðə; ði][fɪlm] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði][roʊd] ['mu:vmənt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [si:n] [stɑ:pt] [ðen] , [tu:] .

The	film	showed	that	the	road	movement	the	skipper	had	seen	stopped	then	,	too	.
这	电影	显示	那	这	路	移动	这	船长	有	已见	停止	然后	,	也	.

影片显示，船长看到的道路上的车辆也随之停止了行驶。

['ɜ:rnɪst] [traɪd] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['signəlz] [ˌri:prə'dju:st] [ɑ:n][ðə; ði][fɪlm] .

Ernest	tried	to	analyze	the	signals	reproduced	on	the	film	.
欧内斯特	尝试	到	分析	这	信号	复制品	在	这	电影	.

欧内斯特试图分析胶片上再现的信号。

[hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [sək'ses] .

He	had	small	success	.
他	有	小的	成功	.

他取得了一些小小的成功。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

If	they	represented	a	language	,	it	would	take	years	before	he	could	even	guess	what	they	meant	.
如果	他们	代表	一个	语言	,	它	会	拿	年	前	他	可以	甚至	猜测	什么	他们	意思是	.

如果它们代表一种语言，他可能需要很多年才能猜出它们的含义。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['signəlz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪd] ,

The	only	thing	he	was	sure	of	was	that	the	signals	,	just	before	they	died	,
这	仅有的	事物	他	曾是	当然	的	曾是	那	这	信号	,	只是	前	他们	死亡	,

他唯一确定的是，那些信号，就在它们消失之前，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .

had	become	a	thousand	times	more	powerful	.
有	变得	一个	千	时代	更多的	强大的	.

实力提升了千倍。

" ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] , " ['rɑskoʊ] [sed] .

"	Maybe	that's	what	killed	them	,	"	Rosco	said	.
"	或许	那就是	什么	被杀	他们	,	"	罗斯科	说	.

“也许这就是他们的死因，”罗斯科说。

" ['pɑ:səbli] , " ['ɜ:rnɪst] [sed] .

"	Possibly	,	"	Ernest	said	.
"	可能	,	"	欧内斯特	说	.

“有可能，”欧内斯特说。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli] [kɪld] , [ɔ:r] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

"	It	begins	to	look	as	if	the	people	were	deliberately	killed	,	or	committed	suicide	,
"	它	开始	到	看	作为	如果	这	人们	是	故意地	被杀	,	或者	坚定的	自杀	,

“看起来这些人要么是被蓄意谋杀，要么是自杀。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [wiː; wi][hoʊv]['ɪntuː] [saɪt] .

all	at	once	,	when	we	hove	into	sight	.
全部	在	一次	,	什么时候	我们	霍夫	进入	视线	.

当我们突然出现在视线中时，一切都发生了。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？ "

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['rɑskoʊ] [sed] .

"	You	tell	me	,	"	Rosco	said	.
"	你	告诉	我	,	"	罗斯科	说	.

"你告诉我，"罗斯科说。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	That	sounds	like	your	department	.
"	那	声音	喜欢	你的	部门	.

"听起来像是你们部门的职责。"

" [bʌt; bət]['ɜːrnɪst][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	But	Ernest	could	tell	him	nothing	until	after	the	lieutenant	came	back	with
"	但	欧内斯特	可以	告诉	他	没有什么	直到	后	这	中尉	来了	后退	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] ['sɪlɪndər] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [kɔɪl][ʌv; əv][faɪn]['waɪər] .

a	long	slender	cylinder	enclosing	a	seemingly	endless	coil	of	fine	wire	.
一个	长的	苗条	圆柱	封闭	一个	似乎	无尽的	线圈	的	美好的	金属丝	.

"但是，直到中尉带着一个细长的圆筒回来，圆筒里装着一圈似乎无穷无尽的细金属丝，欧内斯特才告诉他什么。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['sɪlɪndər] ,

The	lieutenant	also	brought	a	companion	cylinder	,
这	中尉	还	带来	一个	伴侣	圆柱	,

中尉还带了一个备用气瓶。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bæk] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɔɪl] .

apparently	a	means	of	playing	back	what	was	recorded	on	the	coil	.
显然	一个	方法	的	玩耍	后退	什么	曾是	记录	在	这	线圈	.

显然，这是一种回放线圈上记录内容的方法。

['ɜːrnɪst] [ɪk'spɛrəməntəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ernest	experimented	until	he	learned	how	to	operate	it	,
欧内斯特	实验	直到	他	学习	如何	到	操作	它	,

欧内斯特反复试验，直到学会如何操作它。

[ðen] [ʃuːd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

then	shooed	everybody	out	of	his	cabin	and	went	to	work	.
然后	被赶走	大家	出去	的	他的	舱	和	去	到	工作	.

然后他把所有人都赶出了他的小屋，自己去工作了。

['ɜːrnɪst] ['hɑːtəlɪŋ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ʃɪp] ['prɪŋgəl][ɑːn] ['gænɪmiːd]

Ernest	Hotaling	had	joined	the	crew	of	the	research	ship	Pringle	on	Ganymede
欧内斯特	霍塔林	有	加入	这	全体人员	的	这	研究	船	品客薯片	在	木卫三

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔːr; fər][oʊld] ['krædək] ,

as	a	replacement	for	Old	Craddock	,
作为	一个	替代品	为了	老的	克拉多克	,

欧内斯特·霍塔林加入了木卫三研究船"普林格尔号"的船员队伍，接替了老克拉多克的位置。

['huːd] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['speɪsfæɹɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

who'd	decided	on	short	notice	that	thirty	years	of	spacefaring	were	enough	.
谁会	决定	在	短的	注意	那	三十	年	的	太空旅行	是	足够的	.

他们仓促决定，三十年的太空航行已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪŋgəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ]

It	would	be	another	ten	or	twelve	years	before	the	Pringle	returned	to	Earth
它	会	是	其他	十	或者	十二	年	前	这	品客薯片	返回	到	地球

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['krædək] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ]

and	though	Craddock	was	only	seventy	-	eight	his	yearning	to	start	a
和	尽管	克拉多克	曾是	仅有的	七十	-	八	他的	渴望	到	开始	一个

['prɑːpər] [biː] [fɑːrm] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

proper	bee	farm	became	overwhelming	.
恰当的	蜜蜂	农场	成为	压倒	.

又过了十年或十二年，普林格尔号才返回地球。虽然克拉多克当时只有七十八岁，但他想要开办一个像样的养蜂场的愿望变得难以抑制。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	others	were	not	unhappy	about	his	departure	.
这	其他的	是	不是	不开心	关于	他的	离开	.

其他人对他的离开并不感到不满。

[ðə; ði] [swɔːrm] ['hiːd] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [grɪ'geriəs]

The	swarm	he'd	kept	in	his	cabin	was	small	but	the	bees	were	gregarious
这	蜂群	他会	保留	在	他的	舱	曾是	小的	但	这	蜜蜂	是	群居

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] [æz; əz] [ɪn]

and	were	as	likely	to	be	found	in	the	recreation	room	as	in
和	是	作为	可能	到	是	成立	在	这	娱乐	房间	作为	在

[ðer; ðər] [haɪv] .

their	hive	.
他们的	蜂巢	.

他在小屋里饲养的蜂群虽然规模不大，但这些蜜蜂是群居动物，在娱乐室里和在蜂巢里一样常见。

[soʊ] [wen] ['krædək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] ['hiːd] [kə'lektɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dekeɪdz] [hæd; həd]

So	when	Craddock	and	the	paraphernalia	he'd	collected	over	the	decades	had
所以	什么时候	克拉多克	和	这	用具	他会	集	超过	这	几十年	有

[dɪ'bɑrkt] ,

debarked	,
下船	,

所以当克拉多克和他几十年来收集的各种东西都下船后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [said] [ɪn] [kə'lektɪv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [went] ['lʊkɪŋ]

the	rest	of	the	crew	sighed	in	collective	relief	and	the	skipper	went	looking
这	休息	的	这	全体人员	叹了口气	在	集体	宽慰	和	这	船长	去	寻找

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] .

for	a	replacement	.
为了	一个	替代品	.

其余船员集体松了一口气，船长便开始寻找替代人选。

['ɜːrnɪst] ['hɑːtəlɪŋ] , [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [juː] . , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['kwɑːlɪfaɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Ernest	Hotaling	,	fresh	out	of	Ganymede	U	.	,	was	the	only	man	qualified	,	on	the	record	,
欧内斯特	霍塔林	,	新鲜的	出去	的	木卫三	U	.	,	曾是	这	仅有的	男人	合格的	,	在	这	记录	,

据记载，刚从加尼米德大学毕业的欧内斯特·霍塔林是唯一符合资格的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

for	the	job	.
为了	这	工作	.

这份工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] [wʌz; wəz][ɪn]

He	had	the	necessary	languages	and	his	doctorate	was	in
他	有	这	必要的	语言	和	他的	博士学位	曾是	在

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz][tʃaɪld] ['θerəpi] .

psychology	,	though	his	specialty	was	child	therapy	.
心理学	,	尽管	他的	专业	曾是	孩子	治疗	.

他精通必要的语言，拥有心理学博士学位，专攻儿童治疗。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['pʌz(ə)ld] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ɜːnəsts] ['mæstɚz] ['θiːsɪs] .

The	skipper	puzzled	through	the	copy	of	Ernest's	master's	thesis	.
这	船长	困惑	通过	这	复制	的	欧内斯特的	硕士学位	论文	.

船长仔细研读着欧内斯特的硕士论文副本。

[ðə; ðɪ] [læd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] [ðen] — [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɪldrənz]

The	lad	—	he	was	twenty	-	three	then	—	had	devoted	it	to	children's
这	小伙子	—	他	曾是	二十	-	三	然后	—	有	奉献	它	到	孩子们的

['foʊklɔːr] .

folklore	.
民俗学	.

这个年轻人——当时他二十三岁——将这本书献给了儿童民间故事。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] ,

The	skipper	,	admittedly	a	simple	man	,
这	船长	,	诚然	一个	简单的	男人	,

船长，诚然，是个很朴实的人。

['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kən'trɪbjuːtɪd] ['prɑːfɪtəbli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [jɪr]

wasn't	sure	it	contributed	profitably	to	the	world's	knowledge	to	spend	a	year
不是	当然	它	贡献	盈利	到	这	世界的	知识	到	花费	一个	年

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪni] [ðə; ðɪ] [puː] ,

in	the	study	and	explanation	of	Winnie	the	Pooh	,
在	这	学习	和	解释	的	温妮	这	呸	,

我不确定花一年时间研究和解释小熊维尼是否对世界知识做出了有益的贡献。

[ɔːr][step][ɑːn][ə; eɪ] [kræk] / [breɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bæk] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['wɪzərd][ʌv; əv][ɑːz] .

or	Step	on	a	crack	/	Break	your	mother's	back	,	or	The	Wizard	of	Oz	.
或者	步	在	一个	裂缝	/	休息	你的	母亲的	后退	,	或者	这	巫师	的	奥兹	.

或者踩到裂缝/弄断你母亲的背，或者绿野仙踪。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [speɪs] [prep][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd]['leɪtər]

The	skipper	had	gone	to	Space	Prep	at	the	age	of	fourteen	and	later
这	船长	有	已消失	到	空间	准备	在	这	年龄	的	十四	和	之后

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ɪt'self][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt]

to	the	Academy	itself	and	there	were	obviously	wide	areas	of	childhood	that
到	这	学院	本身	和	那里	是	明显地	宽的	区域	的	童年	那

[hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

had	passed	him	by	.
有	通过了	他	经过	.

这位船长十四岁时就读于太空预备学校，后来又进入太空学院深造，显然他错过了童年时期的许多重要阶段。

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌstruːvəl'peɪtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] - - - [goʊt] ,

He'd	never	heard	of	Struwwelpeter	,	for	instance	,	or	Ibbety	bibbety	gibbety	goat	,
他会	绝不	听到	的	蓬头彼得	,	为了	实例	,	或者	-	-	-	山羊	,

例如，他从未听说过Struwwelpeter，或者Ibbety bibbety gibbety goat。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [huː] [ɪ'mɜːrst] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

and	he	wondered	if	a	grown	man	who	immersed	himself	in	this	sort	of	thing
和	他	想知道	如果	一个	生长	男人	WHO	沉浸式	他自己	在	这	种类	的	事物

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

was	the	one	for	the	job	.
曾是	这	一	为了	这	工作	.

他不禁怀疑，一个成年男人如果沉迷于这种事情，是否适合这份工作。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɑːtəlɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['jɪrbʊk] ,

What	was	worse	was	that	Hotaling	,	according	to	the	University	yearbook	,
什么	曾是	更糟	曾是	那	霍塔林	,	根据	到	这	大学	年鉴	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

was	a	poet	.
曾是	一个	诗人	.

更糟糕的是，根据大学年鉴记载，霍塔林还是一位诗人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɪntəvjuːd] ['hɑːtəlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːn] ,

But	when	the	skipper	interviewed	Hotaling	and	found	him	to	be	a	lean	,
但	什么时候	这	船长	接受采访	霍塔林	和	成立	他	到	是	一个	倾斜	,

但当船长面试霍塔林时，发现他身材瘦削，

['mʌskjələr] [jʌŋ] [mæn] ['huːd] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['herkʌt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ænd; ənd] [huː]

muscular	young	man	who'd	obviously	had	a	haircut	in	the	past	week	and	who
肌肉发达的	年轻的	男人	谁会	明显地	有	一个	理发	在	这	过去的	星期	和	WHO

[læft] ['dʒenjuɪnli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz] [mɔːr] ['pɜːrp(ə)l] ['stɔːriz] ,

laughed	genuinely	at	one	of	the	skipper's	more	purple	stories	,
笑了	真的	在	一	的	这	船长的	更多的	紫色的	故事	,

一位身材健壮的年轻男子，显然上周刚理过发，他听到船长讲的一个比较离谱的故事时，真的笑了。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɪ'miːdiətli] .

he	signed	him	on	immediately	.
他	签名	他	在	立即地	.

他立即与他签约。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][wʌn][læst] [θɔːt] .

The	skipper	had	one	last	thought	.
这	船长	有	一	最后的	想法	.

船长心中还有最后一个念头。

" [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [biːz] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	keep	bees	,	do	you	?	"
"	你	不	保持	蜜蜂	,	做	你	?	"

你不养蜜蜂吧?

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['bɑːnɪt] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	Not	even	in	my	bonnet	,	"	Ernest	said	.
"	不是	甚至	在	我的	引擎盖	,	"	欧内斯特	说	.

“我连帽子里都没想过，”欧内斯特说。

" [ðen] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	Then	we'll	get	along	.
"	然后	出色地	得到	沿着	.

“那我们就能相处融洽了。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "

Just	keep	your	nursery	rhymes	to	yourself	.	"
只是	保持	你的	苗圃	韵律	到	你自己	.	"

你就把你的童谣留给自己吧。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	Ernest	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	欧内斯特	.

“是，是，先生，”欧内斯特说道。

" [lʊk] , " ['ɜːrnɪst][toʊld][ðə; ði] ['skɪpər] , " [aɪv] ['stʌdid] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪf]

"	Look	,	"	Ernest	told	the	skipper	,	"	I've	studied	their	literature	,	if
"	看	,	"	欧内斯特	讲述	这	船长	,	"	我已经	研究	他们的	文学	,	如果

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

that's	what	it	is	,
那就是	什么	它	是	,

“听着，”欧内斯特对船长说，“我研究过他们的文献，如果那真的是文献的话。”

[ʌn'tɪl] [aɪm]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
until **I'm** **saturated** **with** **it** **.**
直到 我是 饱和 和 它 .

直到我完全被它浸透为止。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pætərn] .
Maybe **it** **doesn't** **make** **sense** **to** **you** **but** **I've** **worked** **out** **a** **sort** **of** **pattern** **.**
或许 它 不 制作 感觉 到 你 但 我已经 工作 出去 一个 种类 的 图案 .

也许你觉得莫名其妙，但我已经总结出了一些规律。

[its] [æn; ən] ['eɪliən] ['kʌltʃər] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gæps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz]
It's **an** **alien** **culture** **,** **sure** **,** **and** **there** **are** **gaps** **in** **it** **,** **but** **what** **there** **is**
它是 一个 外星人 文化 , 当然 , 和 那里 是 差距 在 它 , 但 什么 那里 是
[fɪts] [tə'geðər] . "
fits **together** **.** **"**
适合 一起 . "

这的确是一种异域文化，其中也存在一些差异，但现有的部分总体上是契合的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **the** **skipper** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 这 船长 说 .

"好的，"船长说道。

" [aɪm] [nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [jʊr; jər] ['faɪndɪŋz] .
" **I'm** **not** **questioning** **your** **findings** **.**
" 我是 不是 提问 你的 发现 .

"我并不质疑你的调查结果。"

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [raɪm] . "
I **just** **want** **to** **know** **why** **it** **has** **to** **be** **in** **that** **ridiculous** **rhyme** **.** **"**
我 只是 想 到 知道 为什么 它 有 到 是 在 那 荒谬的 韵 . "

我只想知道为什么非得用那种荒唐的韵律。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['piːp(ə)l] , [ðæts] [waɪ] .
" **Because** **they** **were** **a** **poetic** **people** **,** **that's** **why** **.**
" 因为 他们 是 一个 诗意的 人们 , 那就是 为什么 .

"因为他们是一个充满诗意的民族，就是这样。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [raɪm] .
And **it** **doesn't** **have** **to** **be** **in** **rhyme** **.**
和 它 不 有 到 是 在 韵 .

而且不一定要押韵。

[aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
I **could** **give** **you** **the** **literal** **translation** **,**
我 可以 给 你 这 文字 翻译 ,

我可以给你直译，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪmd] [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː]
but **it** **was** **rhymed** **originally** **and** **when** **I** **make** **it** **rhyme** **in** **English** **too**
但 它 曾是 押韵 起初 和 什么时候 我 制作 它 韵 在 英语 也
[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
you **get** **a** **more** **exact** **idea** **of** **the** **kind** **of** **people** **they** **were** **.** **"**
你 得到 一个 更多的 精确的 主意 的 这 种类 的 人们 他们 是 . "

但它原本就是押韵的，当我用英语也押韵时，你就能更准确地了解他们是什么样的人了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" **I** **suppose** **so** **,** **"** **the** **skipper** **said** **.**
" 我 认为 所以 , " 这 船长 说 .

"我想也是，"船长说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːnɪt]

"	As	long	as	we	don't	have	to	report	to	the	Flagship	in	the	sonnet
"	作为	长的	作为	我们	不	有	到	报告	到	这	旗舰	在	这	十四行诗

[fɔːrm][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

form	I	guess	I	can	put	up	with	it	.
形式	我	猜测	我	能	放	向上	和	它	.

"只要我们不必以十四行诗的形式向旗舰汇报，我想我就能忍受。"

[aɪ][dʒʌst][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] . "

I	just	don't	want	to	become	the	laughing	stock	of	the	fleet	.	"
我	只是	不	想	到	变得	这	笑	库存	的	这	舰队	.	"

我就是不想成为舰队的笑柄。

" [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	It's	no	laughing	matter	,	"	Ernest	said	.
"	它是	不	笑	事情	,	"	欧内斯特	说	.

"这可不是开玩笑的事，"欧内斯特说。

" [its] ['prɪti] ['trædʒɪk] , [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] .

"	It's	pretty	tragic	,	in	any	number	of	ways	.
"	它是	漂亮的	悲惨	,	在	任何	数字	的	方式	.

"无论从哪个方面来看，这都非常悲惨。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz]['rɑskoʊ] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['reɪdioʊ] .

In	the	first	place	,	as	Rosco	suspected	,	they	communicated	by	radio	.
在	这	第一的	地方	,	作为	罗斯科	怀疑	,	他们	沟通	经过	收音机	.

首先，正如罗斯科所怀疑的那样，他们通过无线电进行通信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['praɪvəsi][ænd; ənd] ['kudnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

But	they	had	no	privacy	and	couldn't	hide	anything	from	anybody	.
但	他们	有	不	隐私	和	不能	隐藏	任何事物	从	任何人	.

但他们没有任何隐私，也无法对任何人隐瞒任何事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [ɪn][ɑːn][baɪ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

They	were	always	listened	in	on	by	the	big	boys	in	the	palace	.	"
他们	是	总是	听着	在	在	经过	这	大的	男孩们	在	这	宫殿	.	"

宫里的那些大人物总是会偷听他们的谈话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？ "

" [baɪ][ðə; ði][kɔɪl][aɪ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] .

"	By	the	coil	I	worked	from	.
"	经过	这	线圈	我	工作	从	.

"我用线圈进行工作。"

[its] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] - ['stɔːriŋ] [dɪ'vaɪs] .

It's	a	listening	-	storing	device	.
它是	一个	聆听	-	存储	设备	.

它是一款录音存储设备。

[ðiːz] [ɑːnt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [aɪv] [træn'skraɪbd] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] ['evrideɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

These	aren't	official	records	I've	transcribed	;	they're	the	everyday	expressions	of
这些	不是	官方的	记录	我已经	转录	;	它们是	这	每天	表达式	的

['evrideɪ] ['piːp(ə)l] .

everyday	people	.
每天	人们	.

这些不是我转录的官方记录；它们是普通人的日常用语。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] ,

And	every	one	of	them	had	been	taken	down	and	stored	away	,
和	每一个	一	的	他们	有	到过	已采取	向下	和	存储	离开	,

它们都被取下来存放起来了。

[prɪ'zu:məbli] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

presumably	so	it	could	be	used	against	the	person	who	expressed	it	,	if	it
想必	所以	它	可以	是	用过的	反对	这	人	WHO	表达	它	,	如果	它

['evər] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

ever	became	necessary	.
曾经	成为	必要的	.

大概是为了在必要时可以用来对付发表言论的人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['ɔ:lweɪz] [get] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

"	But	they	couldn't	always	get	through	to	the	person	they	wanted	to	reach	,
"	但	他们	不能	总是	得到	通过	到	这	人	他们	通缉	到	抵达	,

但他们并非总能联系到他们想联系的人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔɪl] .

even	though	they	got	through	to	the	coil	.
甚至	尽管	他们	得到	通过	到	这	线圈	.

即使他们已经到达了线圈。

[hɪəz] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['lʌvɝz] [lə'ment] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

Here's	a	sad	little	lover's	lament	,	for	instance	:
这里是	一个	伤心	小的	恋人的	哀叹	,	为了	实例	:

例如，这里有一首悲伤的小情歌：

" [maɪ] [pli:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz] [lɔ:st] , [æz; əz] [ðoʊ]

"	My	plea	to	her	is	lost	,	as	though
"	我的	恳求	到	她	是	丢失的	,	作为	尽管

"我的请求对她来说毫无意义，仿佛

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [kə'mænd] [ðə; ði] [floʊ] . "

The	other	three	command	the	flow	.	"
这	其他	三	命令	这	流动	.	"

其他三人掌控着局面。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪgnəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Like	a	busy	signal	?	"	asked	the	skipper	.
"	喜欢	一个	忙碌的	信号	?	"	问	这	船长	.

"像占线信号一样吗？"船长问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn] , " ['ɜ:rnɪst] [sed] , [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpɝz] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Very	much	like	one	,	"	Ernest	said	,	pleased	by	the	skipper's	comprehension	.
"	非常	很多	喜欢	一	,	"	欧内斯特	说	,	高兴	经过	这	船长的	理解	.

"非常像一个，"欧内斯特对船长的理解感到高兴。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

"	On	the	other	hand	,	they	always	got	the	messages	from	the	palace	.
"	在	这	其他	手	,	他们	总是	得到	这	消息	从	这	宫殿	.

另一方面，他们总能收到来自皇宫的消息。

[ði:z] [tʊk] [praɪ'ɔ:rəti]['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['træfɪk][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ept][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət]['eni] [taɪm]

These	took	priority	over	all	other	traffic	and	were	apt	to	come	at	any	time
这些	采取	优先事项	超过	全部	其他	交通	和	是	易于	到	来	在	任何	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

of	the	day	or	night	.
的	这	天	或者	夜晚	.

这些车辆享有优先通行权，并且可能在白天或晚上任何时间驶来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn][bɪg]['kæptɪv] ['ɔːdiəns] . "
The people were just one big captive audience . "
这 人们 是 只是 一 大的 俘虏 观众 . "

民众就像一个巨大的被俘虏的观众。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][dʌst] ?
" What about the dust ?
" 什么 关于 这 灰尘 ?

灰尘呢?

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θiːm] [ɪn] [ðoʊz]['dʒɪŋgəlz][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
That seems to be a recurring theme in those jingles of yours . "
那 似乎 到 是 一个 再次发生的 主题 在 那些 广告歌 的 你的 . "

这似乎是你那些广告歌里反复出现的主题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

" ['ɜːrnɪst]['kwoʊtɪd] :
" Ernest quoted :
" 欧内斯特 引 :

欧内斯特引用道:

" [dʌst] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][dʌst][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
" Dust is he and dust his brother ;
" 灰尘 是 他 和 灰尘 他的 兄弟 ;

“他归于尘土，他的兄弟也归于尘土;

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ][wʌn] [ə'nʌðər] . "
They all follow one another . "
他们 全部 跟随 一 其他 . "

他们彼此之间都互相跟随。

" [ðeə(r)] [ɔːl][dʌst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" They're all dust now , " the skipper said .
" 它们是 全部 灰尘 现在 , " 这 船长 说 .

“它们现在都化为尘埃了，”船长说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['faɪnəli] , [ðæt] [kɪld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːf] ? "
" Did they have a revolution , finally , that killed everybody off ? "
" 做过 他们 有 一个 革命 , 最后 , 那 被杀 大家 离开 ? "

“他们最终发动了一场革命，结果把所有人都杀光了？”

" [bəuθ][saɪdz] — [ðə; ði]['rʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːld] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ?
" Both sides — the rulers and the ruled , simultaneously ?
" 两个都 侧面 — 这 统治者 和 这 裁决 , 同时地 ?

“统治者和被统治者双方，同时？”

['meɪbi] [soʊ] .
Maybe so .
或许 所以 .

或许如此。

" ['ɜːrnɪst]['sɔːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" Ernest sorted through his pieces of paper .
" 欧内斯特 已排序 通过 他的 件 的 纸 .

欧内斯特整理着他的文件。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [wʌn] ,
" There's this one ,
" 有 这 一 ,

“还有这个，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
with **its** **inference** **of** **the** **death** **of** **royalty** **along** **with** **that** **of** **the** **common**
和 它是 推理 的 这 死亡 的 皇室 沿着 和 那 的 这 常见的
[mæn] :
man **:**
男人 :

这暗示着皇室成员和普通百姓的死亡：

" [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" **Comes** **the** **King** **!**
" 来 这 国王 !

“国王驾到！”

[oʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['rʌs(ə)l] ;
O **hear** **him** **rustle** **;**
哦 听到 他 沙沙 ;

听，他发出沙沙声；

['fɔːltər] , [step] , [ænd; ənd] ['wɪðər] , ['mʌs(ə)l] .
Falter **,** **step** **,** **and** **wither** **,** **muscle** **.**
犹豫不决 , 步 , 和 枯萎 , 肌肉 .

蹒跚、蹒跚、萎缩，肌肉。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'gen] .
" **The** **skipper** **was** **beginning** **to** **be** **exasperated** **again** **.**
" 这 船长 曾是 开始 到 是 恼怒 再次 .

船长又开始感到恼火了。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **be** **in** **my** **cabin** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 是 在 我的 舱 , " 他 说 .

“我会在我的小木屋里，”他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .
" **You** **seem** **to** **accomplish** **more** **when** **I** **keep** **out** **of** **your** **way** **.**
" 你 似乎 到 完成 更多的 什么时候 我 保持 出去 的 你的 方式 .

“当我不妨碍你的时候，你似乎做得更好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːltəz] [ænd; ənd]
But **if** **you** **want** **to** **join** **me** **in** **a** **little** **whiskey** **to** **keep** **the** **falters** **and**
但 如果 你 想 到 加入 我 在 一个 小的 威士忌酒 到 保持 这 犹豫不决 和
['wɪðərz] [æt; ət] [beɪ] ,
withers **at** **bay** **,**
威瑟斯 在 湾 ,

但如果你想和我一起喝点威士忌，以驱散那些疲倦乏力和萎靡不振的情绪，

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
come **along** **.**
来 沿着 .

一起来。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [nɑːkt] [æt; ət] ['ɜːnəsts] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **The** **lieutenant** **knocked** **at** **Ernest's** **door** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **.**
" 这 中尉 敲门 在 欧内斯特的 门 在 这 中间 的 这 夜晚 .

“半夜，中尉敲响了欧内斯特的家门。”

" ['mɪstər] ['hɑːtəlɪŋ] !
" **Mister** **Hotaling** **!**
" 先生 霍塔林 !

“霍塔林先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɜːrdʒəntli] .
" he called urgently .
" 他 称为 紧急 .

他急切地打来电话。

['ɜːrnɪst] ['fʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Ernest fumbled into a pair of pants and opened the door .
欧内斯特 笨手笨脚 进入 一个 一对 的 裤子 和 打开 这 门 .

欧内斯特慌乱地套上裤子，然后打开了门。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [sed] .
" One of the men found this thing , " the lieutenant said .
" 一 的 这 男人 成立 这 事物 , " 这 中尉 说 .

“其中一个人发现了这个东西，”中尉说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [its] ['draɪvɪŋ][ˌem 'iː]['kreɪzi]
" We were going to keep it locked up till morning but it's driving me crazy
" 我们 是 去 到 保持 它 已锁定 向上 直到 早晨 但 它是 驾驶 我 疯狂的
.
:
.

“我们本来打算把它锁起来直到早上，但这快把我逼疯了。”

['fɪgjərd] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Figured you'd better have a look at it .
想 你会 更好的 有 一个 看 在 它 .

我想你最好还是看看吧。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['werɪŋ] — [ɔːr] [meɪd] [ʌv; əv]
" The thing was a blue - green puppet of a creature wearing — or made of
" 这 事物 曾是 一个 蓝色的 - 绿色的 木偶 的 一个 生物 穿着 — 或者 制成 的
— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mə'tælɪk] ['seɪlklɔːθ] .
— a kind of metallic sailcloth .
— 一个 种类 的 金属 帆布 .

“那东西是一个蓝绿色的生物木偶，穿着——或者说是由——一种金属帆布制成。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
It was about three feet tall , a caricature of a human being .
它 曾是 关于 三 脚 高的 , 一个 漫画 的 一个 人类 存在 .

它大约三英尺高，是一个人物的漫画形象。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp][baɪ][wʌn][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] [græsp] , [ɪts] [hed] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ɪts]
It hung limp by one arm from the lieutenant's grasp , its head lolling on its
它 悬挂 跛行 经过 一 手臂 从 这 中尉的 抓牢 , 它是 头 懒散 在 它是
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

它无力地从中尉的手中垂下来，一只胳膊搭在肩上，脑袋耷拉在肩膀上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['ɜːrnɪst] [æskt] ['sliːpɪli] , " [ə; eɪ] [dɑːl] ? "
" Ernest asked sleepily , " a doll ? "
" 欧内斯特 问 昏昏欲睡地 , " 一个 玩具娃娃 ? "

欧内斯特睡眼惺忪地问：“一个娃娃？”

" [noʊ] ; [its] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ded] [naʊ] .
" No ; it's just playing dead now .
" 不 ; 它是 只是 玩耍 死的 现在 .

“不，它现在只是装死而已。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][klɑːg][step][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

It	was	doing	a	clog	step	in	the	cage	before	.
它	曾是	正在做	一个	阻塞	步	在	这	笼	前	.

之前它在笼子里走错了一步。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	He	gave	the	thing	a	shake	.
"	他	给予	这	事物	一个	摇	.

他摇了摇那东西。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [hʌmd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	The	worst	of	it	is	,	it	hummed	all	the	time	.
"	这	最差	的	它	是	,	它	哼唱	全部	这	时间	.

最糟糕的是，它一直嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . "

And	the	humming	seems	to	mean	something	.	"
和	这	哼唱	似乎	到	意思是	某物	.	"

而这嗡嗡声似乎意味着什么。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪr] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	Bring	it	in	here	,	"	Ernest	said	.
"	带来	它	在	这里	,	"	欧内斯特	说	.

"把它拿进来，"欧内斯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] .

He	was	fully	awake	now	.
他	曾是	完全	醒	现在	.

他现在完全清醒了。

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [stɪk] [ə'raʊnd][ɪn] [keɪs] [aɪ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Put	it	in	the	armchair	and	stick	around	in	case	I	can't	handle	it	.
"	放	它	在	这	扶手椅	和	戳	大约	在	案件	我	不能	处理	它	.

"把它放在扶手椅上，你待在旁边，以防我处理不了。"

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sæt] ['ɔːkwərdli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] .

"	The	creature	sat	awkwardly	where	it	was	put	.
"	这	生物	卫星	尴尬地	在哪里	它	曾是	放	.

"那生物笨拙地坐在它被放置的地方。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn]

But	then	the	eyes	,	which	a	moment	ago	had	seemed	to	be	painted	on
但	然后	这	眼睛	,	哪个	一个	片刻	前	有	似乎	到	是	绘	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

但随后，那双刚才还像是画在脸上的眼睛，

['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət]['ɜːrnɪst] .

shifted	and	looked	squarely	at	Ernest	.
转移	和	看起来	完全	在	欧内斯特	.

他转过身，直直地看着欧内斯特。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	hummed	at	him	.
它	哼唱	在	他	.

它对着他嗡嗡作响。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	I	see	what	you	mean	,	"	he	told	the	lieutenant	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	"	他	讲述	这	中尉	.

"我明白你的意思了，"他对中尉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	It	seems	to	be	trying	to	communicate	.
"	它	似乎	到	是	尝试	到	交流	.

“它似乎在试图进行交流。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [kɔɪlz] .

It's	the	same	language	as	on	the	coils	.
它是	这	相同的	语言	作为	在	这	线圈	.

它和线圈上的文字是一样的。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	stared	at	it	.
"	他	凝视	在	它	.

他盯着它看。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['rægɪdi] [ændɪ] .

"	I	wish	it	didn't	remind	me	of	Raggedy	Andy	.
"	我	希望	它	没有	提醒	我	的	破旧的	安迪	.

“我希望它不要让我想起破布娃娃安迪。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" [ɪn][ðə; ði] [θrɑːnɜ-uːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

"	In	the	throneroom	of	the	palace	.
"	在	这	王座室	的	这	宫殿	.

在宫殿的御座厅里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

One	of	the	men	on	guard	there	grabbed	it	as	it	came	out	of	a	panel	in	the	wall	.
一	的	这	男人	在	警卫	那里	抓住	它	作为	它	来了	出去	的	一个	控制板	在	这	墙	.

当时站岗的一名男子一把抓住了从墙上一个面板里伸出来的那东西。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [lɪmp] , [laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] . "

He	grabbed	it	and	it	went	limp	,	like	a	doll	.	"
他	抓住	它	和	它	去	跛行	,	喜欢	一个	玩具娃娃	.	"

他一把抓住它，它就软了下来，像个玩偶一样。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

"	Listen	,	"	said	Ernest	.
"	听	,	"	说	欧内斯特	.

"听着,"欧内斯特说。

" [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , [bɔɪz] ; [dəunt][juː; jʊ]['kwɪvər] ,

"	Don't	you	cry	,	boys	;	don't	you	quiver	,
"	不	你	哭	,	男孩们	;	不	你	颤动	,

“孩子们，别哭，别颤抖。”

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['lɪvər] . "

Though	all	the	sand	is	in	your	liver	.	"
尽管	全部	这	沙	是	在	你的	肝	.	"

虽然所有的沙子都在你的肝脏里。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] .

"	What's	that	?	"	the	lieutenant	said	.
"	是什么	那	?	"	这	中尉	说	.

“那是什么？”中尉问道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ['hɑːtəlɪŋ] ? "
" Do you feel all right , Mister Hotaling ? "
" 做 你 感觉 全部 正确的 , 先生 霍塔林 ? "

"霍塔林先生，您感觉还好吗？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
That's what he said .
那就是 什么 他 说 .

他就是这么说的。

['rægɪdi] [ændɪ] [hɪr] .
Raggedy Andy here .
破旧的 安迪 这里 .

我是破烂安迪。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] . "
I translated it — with a little poetic license . "
我 翻译 它 — 和 一个 小的 诗意的 执照 . "

我翻译了它——稍加了一些艺术加工。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

"这是什么意思？"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][də'rekt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I don't think it's a direct message to us .
" 我 不 思考 它是 一个 直接的 信息 到 我们 .

"我不认为这是直接发给我们的信息。"

[mɔːr] ['laɪkli] [its] ['sʌmθɪŋ] [faɪld] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɔːr][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['stɔːrɪdʒ] ['tʃeɪmbər] [ɔːr]
More likely it's something filed away inside his brain , or electronic storage chamber or
更多的 可能 它是 某物 已提交 离开 里面 他的 脑 , 或者 电子的 贮存 房间 或者
[wət'evər] ['hiːz][gɑːt] .
whatever he's got .
任何 他是 得到 .

更有可能的是，它被保存在他大脑、电子存储器或其他什么地方。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
The verse is in the pattern of the ones I translated the other day .
这 诗 是 在 这 图案 的 这 一个 我 翻译 这 其他 天 .

这首诗的句式和我前几天翻译的那些诗句的句式一样。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [ændɪ] [hæz; həz] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr]
The question now is whether Andy has any original thoughts in his head or
这 问题 现在 是 无论 安迪 有 任何 原来的 想法 在 他的 头 或者
['weðər] ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['laɪbreri] . "
whether he's just a walking record library . "
无论 他是 只是 一个 步行 记录 图书馆 . "

现在的问题是，安迪脑子里是否有任何原创想法，还是他只是个行走的唱片库。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
" How can you tell ? "
" 如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道的?

" [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" By continuing to listen to him , I suppose .
" 经过 继续 到 听 到 他 , 我 认为 .

"我想，我只能继续听他的话了。"

[ə; eɪ] ['pærət] [maɪt] [fuːl] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
A parrot might fool you into thinking it had intelligence of its own ,
一个 鹦鹉 可能 傻子 你 进入 思维 它 有 智力 的 它是自己的 ,

鹦鹉可能会让你误以为它有自己的智慧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pærəts] ,
if you didn't know anything about parrots ,
如果 你 没有 知道 任何事物 关于 鹦鹉 ,

如果你对鹦鹉一无所知，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juːd] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪmɪk] .
but after a while you'd realize it was just a mimic .
但 后 一个 尽管 你会 意识到 它 曾是 只是 一个 模仿 .

但过了一段时间你就会意识到，那只是个模仿者。

[raɪt] , [ændɪ] ?
Right , Andy ?
正确的 , 安迪 ?

对吧，安迪?

" [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [laɪk] ['kriːtʃər] [hʌmd] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['lisnd] , ['dʒestʃərɪŋ] [ðə; ði]
" The puppet - like creature hummed again and Ernest listened , gesturing the
" 这 木偶 - 喜欢 生物 哼唱 再次 和 欧内斯特 听着 , 做手势 这
[luː'tenənt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
lieutenant to be quiet .
中尉 到 是 安静的 .

"那个像木偶一样的生物又哼了起来，欧内斯特听着，示意中尉安静。

['faɪnəli] ['ɜːrnɪst] [sed] :
Finally Ernest said :
最后 欧内斯特 说 :

最后，欧内斯特说道:

" [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [daʊn] [ðə; ði][glen]
" Down the valley , down the glen
" 向下 这 谷 , 向下 这 格伦

"沿着山谷，沿着峡谷

[kʌm] [ðə; ði] - , [ten][baɪ][ten] . "
Come the Mercials , ten by ten . "
来 这 - , 十 经过 十 . "

广告来了，十个接十个。

" [ðæt] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪvər] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] .
" That makes as much sense as the one about the liver , " the lieutenant said .
" 那 制作 作为 很多 感觉 作为 这 一 关于 这 肝 , " 这 中尉 说 .

"这和关于肝脏的那个说法一样荒谬，"中尉说道。

" [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Takes it a bit further , I think .
" 需要 它 一个 少量 更远 , 我 思考 .

"我觉得这更进一步了。"

[noʊ] , ['sɪriəsli] . - - - [ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['siləblz] [aɪ] [meɪd] [ʌp] ,
No , seriously . ' Mercials ' is a set of syllables I made up ,
不 , 严重地 . - - - 是 一个 放 的 音节 我 制成 向上 ,

不，我是认真的。"Mercials"是我自己编造的一组音节。

[æz; əz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] - [kə'mɜːrʃlz] - — [ɔːr][ðə; ði][sænd][ɪn][ðer; ðər] [krɔː] ,
as **short** **for** **'** **commercials** **'** **—** **or** **the** **sand** **in** **their** **craw** **,**
作为 短的 为了 - 广告 - — 或者 这 沙 在 他们的 嗉 ,

“商业广告”的缩写——或者说是他们内心的沙砾。

[ðə; ði] [θʌm] [ɪn][ðer; ðər] [suːp] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz]
the **thumb** **in** **their** **soup** **—** **all** **the** **things** **they** **had** **to** **put** **up** **with** **as**
这 拇指 在 他们的 汤 — 全部 这 事物 他们 有 到 放 向上 和 作为
[ðə; ði][moʊst] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːdɪənsɪz] . "
the **most** **captive** **of** **all** **audiences** **.** **"**
这 最多 俘虏 的 全部 观众 . "

他们就像汤里的拇指——作为所有观众中最受束缚的群体，他们不得不忍受这一切。

" [ðæt] ['wɔznt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] , [ðen] ? "
" **That** **wasn't** **an** **original** **thought** **,** **then** **?** **"**
" 那 不是 一个 原来的 想法 , 然后 ? "

“那并不是你的原创想法吧？”

" ['prɑːbəbli][nɑːt] .
" **Probably** **not** **.**
" 大概 不是 .

可能不会。

[ændɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['kʌpləts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ]
Andy **may** **be** **trying** **me** **out** **with** **a** **few** **simple** **couplets** **before** **he** **throws** **a**
安迪 可能 是 尝试 我 出去 和 一个 很少 简单的 对句 前 他 投掷 一个
['riːəli] [hɑːrd][wʌn] .
really **hard** **one** **.**
真的 难的 一 .

安迪可能是在试探我，先用几句简单的对句来考验我，然后再抛出真正难的题目。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz][gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **wonder** **if** **he** **knows** **he's** **got** **through** **to** **me** **.**
我 想知道 如果 他 知道 他是 得到 通过 到 我 .

我不知道他是否知道他已经说服了我。

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .
" **He** **laughed** **as** **the** **lieutenant** **looked** **at** **him** **oddly** **.**
" 他 笑了 作为 这 中尉 看起来 在 他 奇怪 .

“他笑了，因为中尉用奇怪的眼神看着他。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] , ['pɜːrsənəli] .
" **I** **don't** **mean** **he** **,** **personally** **.**
" 我 不 意思是 他 , 亲自 .

“我指的不是他本人。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː]['hiːz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['roʊbɑːt] . "
I **know** **as** **well** **as** **you** **do** **he's** **some** **kind** **of** **robot** **.** **"**
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 他是 一些 种类 的 机器人 . "

我跟你一样清楚，他是个机器人。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [miːn] , [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
You **mean** **,** **is** **somebody** **controlling** **him** **now** **,**
你 意思是 , 是 某人 控制 他 现在 ,

你的意思是，现在有人在控制他吗？

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][dʒʌst] [riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɪmjələs][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][duː] ? "

or	is	he	just	reacting	to	a	stimulus	the	way	he	was	built	to	do	?	"
或者	是	他	只是	反应	到	一个	刺激	这	方式	他	曾是	建造	到	做	?	"

或者他只是按照天性对刺激做出反应?

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

" ['ɜːrnɪst] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːl] - [laɪk] ['kriːtʃər] .

"	Ernest	frowned	at	the	doll	-	like	creature	.
"	欧内斯特	皱眉	在	这	玩具娃娃	-	喜欢	生物	.

欧内斯特皱着眉头看着这个像玩偶一样的生物。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈsekt] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	suppose	the	scientific	way	would	be	to	dissect	him	—	it	.
"	我	认为	这	科学	方式	会	是	到	解剖	他	—	它	.

"我想科学的方法应该是解剖他——它。"

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːrt] , [aɪ] [miːn] .

Take	it	apart	,	I	mean	.
拿	它	除	,	我	意思是	.

我的意思是，把它拆开。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][hɪm; ɪm] .

I've	got	to	stop	thinking	of	it	as	a	him	.
我已经	得到	到	停止	思维	的	它	作为	一个	他	.

我必须停止把它想象成"他"。

[wiːd] ['betər] [get][dɑːk] ['brædən] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

We'd	better	get	Doc	Braddon	in	on	this	.
我们会	更好的	得到	医生	布拉登	在	在	这	.

我们最好让布拉登医生也参与进来。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] - [kɑːm]['bʌt(ə)n][tuː; tə][dɑːks]['kæbɪn] .

"	He	punched	the	'	com	button	to	Doc's	cabin	.
"	他	拳击	这	-	com	按钮	到	医生的	舱	.

他按下了与Doc的船舱通话的按钮。

[ðə; ði] ['sliːpi] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt][æz; əz]['ɜːrnɪst] [ɪk'spleɪnd] .

The	sleepy	voice	that	answered	became	alert	as	Ernest	explained	.
这	困	嗓音	那	回答	成为	警报	作为	欧内斯特	解释	.

欧内斯特解释时，接电话的睡意渐渐变得警觉起来。

[dɑːk] [əˈraɪvd] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɪt] , ['lʊkɪŋ] ['iːgər] .

Doc	arrived	minutes	later	with	an	instrument	kit	,	looking	eager	.
医生	到达的	分钟	之后	和	一个	乐器	成套工具	,	寻找	渴望的	.

几分钟后，医生带着仪器包赶到了，看起来很着急。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] [tɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	this	is	your	new	toy	,	"	he	said	.
"	所以	这	是	你的	新的	玩具	,	"	他	说	.

"这就是你的新玩具吗？"他说。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slʌmpt] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk]

The	creature	,	which	had	been	slumped	listlessly	in	the	chair	,	seemed	to	look
这	生物	,	哪个	有	到过	瘫倒	百无聊赖地	在	这	椅子	,	似乎	到	看

[æt; ət][dɑːk][wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] .

at	Doc	with	distaste	.
在	医生	和	厌恶	.

那生物无精打采地瘫坐在椅子上，似乎厌恶地看着博士。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['sʌmθɪŋ] .
It **hummed** **something** **.**
它 哼唱 某物 .

它发出嗡嗡声。

[dɑːk] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['ɜːrnɪst] .
Doc **looked** **inquiringly** **at** **Ernest** **.**
医生 看起来 询问地 在 欧内斯特 .

医生疑惑地看着欧内斯特。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ? "
" **Have** **you** **two** **established** **communication** **?** **"**
" 有 你 二 已确立的 沟通 ? "

你们两个建立联系了吗?

" [its] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , " ['ɜːrnɪst] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" **It's** **a** **robot** **,** **"** **Ernest** **said** **defensively** **.**
" 它是 一个 机器人 , " 欧内斯特 说 防守 .

“那是个机器人,”欧内斯特辩解道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" **The** **question** **is** **,**
" 这 问题 是 ,

问题是,

[kʊd; kəd][wiː; wi] [lɜːrn] [mɔːr] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wət'evər]
could **we** **learn** **more** **by** **leaving** **it** **intact** **and** **pumping** **it** **for** **whatever**
可以 我们 学习 更多的 经过 离开 它 完好无损的 和 抽水 它 为了 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [stɔːrd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
information **is** **stored** **up** **inside** **it** **,**
信息 是 存储 向上 里面 它 ,

我们能否通过保持其完整状态，并从中提取其中存储的信息来了解更多信息?

[ɔːr][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ?
or **by** **taking** **it** **apart** **?**
或者 经过 采取 它 除 ?

或者拆开来看?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sed] :
For **instance** **,** **it** **just** **said** **:**
为了 实例 , 它 只是 说 :

例如，它刚才写道:

" [ˌʌnɪn'tɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz]
" **Uninterred** **beyond** **the** **hills**
" 未入土的 超过 这 丘陵

山丘之外，无人埋葬

[laɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪlz] .
Lie **never** **weres** **and** **never** **wills** **.**
说谎 绝不 是 和 绝不 遗嘱 .

谎言从不存在，也永远不会存在。

" [dɑːk] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Doc** **became** **excited** **.**
" 医生 成为 兴奋的 .

“医生变得兴奋起来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sed] [ðæt] ? "
" **It** **really** **said** **that** **?** **"**
" 它 真的 说 那 ? "

“上面真的这么写的吗?”

" [wel] , [nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .
" Well , not in so many words .
" 出色地 , 不是 在 所以 许多 字 .

"嗯，不能这么说。"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] — "
It said — "
它 说 — "

它说——

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[jʊr; jər][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns]['hæznt][ɪk'spaɪərd] .
Your poetic license hasn't expired .
你的 诗意的 执照 还没有 已到期 .

你的创作自由还没有过期。

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
I mean , that is the gist of it ?
我 意思是 , 那 是 这 要旨 的 它 ?

我的意思是，这就是事情的要点吗?

[ðæt] ['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [hiːp] — [ə; eɪ] [dʌmp] [ʌv; əv] [kɔːpsiz]
That somewhere back of the hills there's a charnel heap — a dump of corpses
那 某处 后退 的 这 丘陵 有 一个 藏尸院 堆 — 一个 倾倒 的 尸体
,
,
,

在山后的某个地方，有一处尸堆——堆满了尸体的地方。

[ʌv; əv] ['mɪsˌkærɪdʒz] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ? "
of miscarriages — something of the sort ? "
的 流产 — 某物 的 这 种类 ? "

流产之类的?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .
" You could put that interpretation on it , " Ernest said .
" 你 可以 放 那 解释 在 它 , " 欧内斯特 说 .

"你可以那样解读它，"欧内斯特说。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'bɔːrtɪv] . "
" I got the impression of something abortive . "
" 我 得到 这 印象 的 某物 未遂 . "

"我感觉像是失败了。"

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [liːd] [jet] , " [dɑːk] [sed] .
" That's the best lead yet , " Doc said .
" 那就是 这 最好的 带领 然而 , " 医生 说 .

"这是目前为止最好的线索，"医生说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dʌst] [paɪlz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌembri'ɑːnɪk] —
" If we could find anything other than dust piles , no matter how embryonic —
" 如果 我们 可以 寻找 任何事物 其他 比 灰尘 堆 , 不 事情 如何 胚胎 —
[luː'tenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,

"如果我们能找到除了尘土堆以外的东西，无论多么雏形——中尉，

[jʊr; jər] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] .

your	boys	must	have	been	looking	in	the	wrong	places	.
你的	男孩们	必须	有	到过	寻找	在	这	错误的	地方	.

你们的孩子们一定是找错地方了。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['diːteɪl] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ?

How	soon	can	you	get	a	detail	out	over	the	hills	?
如何	很快	能	你	得到	一个	细节	出去	超过	这	丘陵	?

你们多久能派人去山区一趟?

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	lieutenant	looked	at	his	watch	.
"	这	中尉	看起来	在	他的	手表	.

中尉看了看手表。

" [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] ['skruːi] [roʊˈteɪʃ(ə)n] ['fɪgjərd] [aʊt] , ['dɔnz] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔːf] .

"	If	I've	got	this	screwy	rotation	figured	out	,	dawn's	about	half	an	hour	off	.
"	如果	我已经	得到	这	古怪	旋转	想	出去	,	黎明	关于	一半	一个	小时	离开	.

"如果我没搞错这个奇怪的旋转规律，黎明时间大概会晚半个小时。"

[ðæt] [suːn] [ɪˈnʌf] ? "

That	soon	enough	?	"
那	很快	足够的	?	"

够快吗?

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] . "

"	It'll	have	to	do	.	"
"	它将	有	到	做	.	"

"只能这样了。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['rægɪdi] [ændɪ] [hɪr] ? " ['ɜːrnɪst] [æskt] .

"	What	about	Raggedy	Andy	here	?	"	Ernest	asked	.
"	什么	关于	破旧的	安迪	这里	?	"	欧内斯特	问	.

"那破布安迪呢?"厄内斯特问道。

" [duː][wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtækt] ? "

"	Do	we	keep	him	intact	?	"
"	做	我们	保持	他	完好无损的	?	"

"我们要让他保持完整吗?"

" [dəunt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] , " [dɑːk] [sed] .

"	Don't	touch	a	hair	of	his	precious	head	,	"	Doc	said	.
"	不	触碰	一个	头发	的	他的	宝贵的	头	,	"	医生	说	.

"别碰他一根头发丝,"医生说。

" ['hiːz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .

"	He's	earned	a	stay	of	dissection	.
"	他是	获得	一个	停留	的	解剖	.

"他应该被解剖。"

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [stɪl] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ɪts] [aɪz] ['veɪkənt] [naʊ] , [hʌmd] ['ɔːlmoʊst]

"	The	creature	,	still	quiet	in	the	chair	,	its	eyes	vacant	now	,	hummed	almost
"	这	生物	,	仍然	安静的	在	这	椅子	,	它是	眼睛	空缺	现在	,	哼唱	几乎

[ɪnˈɔːdəbli] .

inaudibly	.
听不见	.

"那生物仍然静静地坐在椅子上，眼神空洞，发出几乎听不见的嗡嗡声。

['ɜːrnɪst] [bent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Ernest	bent	to	listen	.
欧内斯特	弯曲	到	听	.

欧内斯特弯下腰倾听。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [dɑ:k] [sed] .
" Doc said .
" 医生 说 .

"医生说。"

" ['strɪktli] [ə; eɪ][nɑ:n] - ['sekwɪtʊr] , " ['ɜ:rnɪst][toʊld][hɪm; ɪm] :
" Strictly a non - sequitur , " Ernest told him :
" 严格来说 一个 非 - 顺理成章 , " 欧内斯特 讲述 他 :

"这完全是无稽之谈,"欧内斯特告诉他:

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] , [læs] , [θru:] [ðə; ði] ['heðər] ;
" Here we go , lass , through the heather ;
" 这里 我们 去 , 小姐 , 通过 这 希瑟 ;

"姑娘，我们走吧，穿过石楠丛;

[nɔ:t] [tu:; tə] [dɑ:nt] [ˌju: 'es] [seɪv] [ðə; ði] ['teðər] . "
Naught to daunt us save the tether . "
零 到 吓住 我们 节省 这 系绳 . "

除了那根绳子，没有什么能吓倒我们。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][sæd] , " [dɑ:k] [sed] .
" It makes me sad , " Doc said .
" 它 制作 我 伤心 , " 医生 说 .

"这让我很难过,"医生说。

[hi:; hi] [jɔ:nd] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" ['meɪbi] [its] [dʒʌst][ðə; ði]['aʊər] .
" Maybe it's just the hour .
" 或许 它是 只是 这 小时 .

"也许只是时间问题。"

" [kʊk] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['ledʒərdəmeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]
" Cook had accomplished his usual legerdemain with the space rations
" 厨师 有 完成 他的 通常 戏法 和 这 空间 口粮
[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [les] [ə'pri:ʃətɪv] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
but the breakfast table was less appreciative than usual .
但 这 早餐 桌子 曾是 较少的 欣赏的 比 通常 .

"库克照例在太空口粮方面耍了花招，但早餐桌上的人们却不像往常那样感激。"

" [ðə; ði] [-] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [dɑ:k] ['brædən] [sed] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mlət]
" The detail's been gone a long time , " Doc Braddon said , toying with an omelet
" 这 细节 到过 已消失 一个 长的 时间 , " 医生 布拉登 说 , 玩具 和 一个 煎蛋卷
.
:
.

"细节早就消失了,"布拉登医生一边摆弄着煎蛋卷一边说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] ? "
" Do you think it's a wild goose chase ? "
" 做 你 思考 它是 一个 荒野 鹅 追赶 ? "

你觉得这是徒劳无功的追寻吗?

" [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:f] ['vi:nəs] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	Reminds	me	of	a	time	off	Venus	,	"	the	skipper	said	.
"	提醒	我	的	一个	时间	离开	金星	,	"	这	船长	说	.

“这让我想起了在金星上的那段时光，”船长说道。

" [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , ['prɑ:bəbli] . . . .

"	Before	any	of	you	were	born	,	probably	.	.	.	.
"	前	任何	的	你	是	出生	,	大概	.	.	.	.

“在你们出生之前，可能……”

" [hɪz; ɪz] ['dʒu:niəs] ['lisnd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] -

"	His	juniors	listened	politely	until	the	familiar	narrative	was	interrupted	by	the	'
"	他的	青少年	听着	礼貌地	直到	这	熟悉的	叙述	曾是	中断	经过	这	-

[kɑ:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

com	on	the	bulkhead	.
com	在	这	舱壁	.

“他的下属们礼貌地听着，直到隔板上的通讯声打断了这熟悉的叙述。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] - ,

They	recognized	the	voice	of	Sergeant	Maraffi	,
他们	认可	这	嗓音	的	军士	-	,

他们认出了马拉菲中士的声音。

[ðə; ði] [nɑ:n] - [kɑ:m] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [krɑ:ft] .

the	non	-	com	in	charge	of	the	crew	in	the	scout	craft	.
这	非	-	com	在	收费	的	这	全体人员	在	这	侦察	工艺	.

侦察艇上负责船员的士官。

" [wi:; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	found	something	.
"	我们	成立	某物	.

我们找到了一些东西。

[lʊks] [laɪk] ['bɑ:dɪz] .

Looks	like	bodies	.
看起来	喜欢	身体	.

看起来像尸体。

[wel] [prɪ'zɜ:rv] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pli:t] .

Well	preserved	but	incomplete	.
出色地	保存完好	但	未完成	.

保存完好，但不完整。

['hju:mənɔɪd] . "

Humanoid	.	"
人形	.	"

“人形生物”

" [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	Bring	'	em	back	,	"	the	skipper	said	.
"	带来	-	呃	后退	,	"	这	船长	说	.

“把他们带回来，”船长说。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [slɪŋ] .

"	As	many	as	you've	got	room	for	in	the	sling	.
"	作为	许多	作为	你已经	得到	房间	为了	在	这	吊索	.

“只要吊带里有空间，就能装下尽可能多的人。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] : " [du:] [ðeɪ] [smel] ? "

"	He	added	as	an	afterthought	:	"	Do	they	smell	?	"
"	他	额外	作为	一个	事后考虑	:	"	做	他们	闻	?	"

他又补充道：“它们有异味吗？”

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" - [sed] .
" Maraffi said .
" - 说 .

马拉菲说道。

" [aɪ] [ʃʊr] [dəunt][eɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] ['helmɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" I sure don't aim to take off my helmet to find out .
" 我 当然 不 目的 到 拿 离开 我的 头盔 到 寻找 出去 .

“我当然不想摘下头盔去一探究竟。”

[ðeə(r)] [nɑːt][ˌdiːkəm'poʊzd] , [ðoʊ] .
They're not decomposed , though .
它们是 不是 分解 , 尽管 .

它们并没有腐烂。

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['grʌmbld] [tuː; tə][dɑːk] : " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] . "
" The skipper grumbled to Doc : " I thought you checked the atmosphere . "
" 这 船长 咕哝 到 医生 : " 我 想法 你 已检查 这 气氛 . "

船长向医生抱怨道：“我以为你已经检查过大气了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [dɑːk] [sed] , [ə'nɔɪd] .
" There isn't any , " Doc said , annoyed .
" 那里 不是 任何 , " 医生 说 , 恼怒 .

“根本没有，”医生不耐烦地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ][rɪ'pɔːrt] ? "
" Didn't you read my report ? "
" 没有 你 读 我的 报告 ? "

你没看我的报告吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [sed] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" All right , " the skipper said , not looking at him .
" 全部 正确的 , " 这 船长 说 , 不是 寻找 在 他 .

“好吧，”船长说着，眼睛没有看他。

" [aɪ][kɑːnt][duː] ['evriθɪŋ] .
" I can't do everything .
" 我 不能 做 一切 .

“我不可能事事都做。”

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [briːðd] . "
I naturally assumed these people breathed . "
我 自然 假定 这些 人们 呼吸 . "

我自然而然地认为这些人都会呼吸。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [er] , " [dɑːk] [sed] .
" If they did , it wasn't air , " Doc said .
" 如果 他们 做过 , 它 不是 空气 , " 医生 说 .

“如果他们真的这么做了，那肯定不是空气，”医生说。

" [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , - , " [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [sed] .
" Bring back all you can , Maraffi , " the skipper said .
" 带来 后退 全部 你 能 , - , " 这 船长 说 .

“马拉菲，你能带回来的都带回来，”船长说道。

" [bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" But leave them outside the ship .
" 但 离开 他们 外部 这 船 .

但请把它们留在船外。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði]['diːteɪl] [teɪks] ['dʌb(ə)l] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] .

Everybody	on	the	detail	takes	double	decontamination	.
大家	在	这	细节	需要	双倍的	去污	.

所有参与行动的人员都要进行双重消毒。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər]['hæzərd] [peɪ] . "

And	we'll	put	you	down	for	hazard	pay	.	"
和	出色地	放	你	向下	为了	冒险	支付	.	"

我们会把你列入危险津贴的名单。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .

"	Aye	,	aye	,	sir	.
"	是的	,	是的	,	先生	.

“是，是，先生。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

We're	on	our	way	.	"
是	在	我们的	方式	.	"

我们正在路上。

" [ðeə(r)] ['ændrɔɪd] , " [dɑːk] [sed] .

"	They're	androids	,	"	Doc	said	.
"	它们是	安卓	,	"	医生	说	.

“他们是机器人，”博士说。

['hiːd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪzli] [paɪl] .

He'd	gone	out	in	a	protective	suit	to	the	grisly	pile	.
他会	已消失	出去	在	一个	保护的	套装	到	这	可怕的	桩	.

他穿着防护服去了那堆可怕的尸体旁。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɔːls] ['stɑːrts] .

"	These	must	be	the	false	starts	.
"	这些	必须	是	这	错误的	开始	.

“这些一定是虚假的开始。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tekniʃənz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][kloʊzd] - ['sɜːrkɪt] [hʊk] - [ʌp][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd]

"	The	other	technicians	watched	him	on	a	closed	-	circuit	hook	-	up	from	inside
"	这	其他	技术人员	观看	他	在	一个	关闭	-	电路	钩	-	向上	从	里面

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

“其他技术人员在船内通过闭路电视连接观察他。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	Are	they	like	us	?
"	是	他们	喜欢	我们	?

“他们和我们一样吗？”

" ['ɜːrnɪst] [æskt] .

"	Ernest	asked	.
"	欧内斯特	问	.

欧内斯特问道。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	They	look	it	from	here	—	what	there	is	of	them	.	"
"	他们	看	它	从	这里	—	什么	那里	是	的	他们	.	"

“他们从这里看——就他们所能看到的而言。”

" [dæm] [nɪr] , " [dɑːk] [sed] .

"	Damn	near	,	"	Doc	said	.
"	该死	靠近	,	"	医生	说	.

“差点就成功了，”医生说。

" ['smɔ:lər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər] , [ðoʊ] .

"	Smaller	and	darker	,	though	.
"	较小的	和	较暗	,	尽管	.

“不过，它更小更暗。”

['rɑskoʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə˛mju:nɪ'keɪʃn] .

Rosco	,	you	were	right	about	the	communication	.
罗斯科	,	你	是	正确的	关于	这	沟通	.

罗斯科，你说的沟通问题没错。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni] [træn'si:vər] [bɪlt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [skʌlz] .

There's	a	tiny	transceiver	built	into	their	skulls	.
有	一个	微小的	收发器	建造	进入	他们的	头骨	.

他们的头骨里植入了一个微型收发器。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['hedz] , [ðæt] [ɪz] . "

Those	that	have	heads	,	that	is	.	"
那些	那	有	头部	,	那	是	.	"

那些有头的家伙，就是那些有头的家伙。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " ['rɑskoʊ] [sed] , " [ðen] [waɪ] [wə:nt, weənt] [ði:z] — ['stɪl˛bɜ:θs] ,

"	If	that's	the	case	,	"	Rosco	said	,	"	then	why	weren't	these	—	stillbirths	,
"	如果	那就是	这	案件	,	"	罗斯科	说	,	"	然后	为什么	不是	这些	—	死胎	,

“如果真是那样的话，”罗斯科说，“那么为什么这些不是死产呢？”

[wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] — [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʌst] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

whatever	you	want	to	call	them	—	turned	to	dust	like	the	others	?	"
任何	你	想	到	称呼	他们	—	转向	到	灰尘	喜欢	这	其他的	?	"

不管你怎么称呼它们——都像其他人一样化为尘埃了吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeid] ['nevər] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] , " [dɑ:k] [sed] .

"	Because	they'd	never	been	activated	,	"	Doc	said	.
"	因为	他们会	绝不	到过	活性	,	"	医生	说	.

“因为它们从未被激活过，”医生说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bloʊ] [ə; eɪ][fju:z] [ɪf] [˛aɪ 'ti:] ['iznt] [skru:d] [ɪn] .

"	You	can't	blow	a	fuse	if	it	isn't	screwed	in	.
"	你	不能	吹	一个	保险丝	如果	它	不是	螺丝	在	.

“如果保险丝没拧紧，就不会烧断。”

['skɪpər] , [aɪv] [si:n] [ə'baʊt] [ɔ:l][maɪ] ['stʌmək] [kæn; kən][stænd][fɔ:r; fər] [naʊ] .

Skipper	,	I've	seen	about	all	my	stomach	can	stand	for	now	.
船长	,	我已经	已见	关于	全部	我的	胃	能	站立	为了	现在	.

船长，我的胃已经承受不住这么多东西了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwi:zi] ['sɔ:boʊnz] ,

I	suppose	I'm	a	hell	of	a	queasy	sawbones	,
我	认为	我是	一个	地狱	的	一个	恶心	骨科医生	,

我猜我真是个容易晕车的外科医生。

[bʌt; bət] [ði:z] — [θɪŋz] — [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [fɔ:r; fər][˛em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ]

but	these	—	things	—	are	too	much	like	human	beings	for	me	to	take	much
但	这些	—	事物	—	是	也	很多	喜欢	人类	生物	为了	我	到	拿	很多

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "

more	of	them	at	the	moment	.	"
更多的	的	他们	在	这	片刻	.	"

但是这些东西太像人类了，我现在无法接受更多。

" [kʌm] [ɑ:n] [bæk] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .

"	Come	on	back	,	"	the	skipper	said	.
"	来	在	后退	,	"	这	船长	说	.

“回来吧，”船长说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː] ['stɜːrdi] [maɪ'self] .
" I don't feel too sturdy myself .
" 我 不 感觉 也 结实的 我 .

"我感觉自己身体也不太结实。"

" ['ɜːrnɪst] ['hɑːtəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt]
" Ernest Hotaling was writing verse in his cabin when the lieutenant intercommed
" 欧内斯特 霍塔林 曾是 写作 诗 在 他的 舱 什么时候 这 中尉 对讲机
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"欧内斯特·霍塔林正在他的小屋里写诗，这时中尉用对讲机联系了他。"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
He had just written , in free translation :
他 有 只是 书面 , 在 自由的 翻译 :

他刚刚写道（以下为自由翻译）:

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['skersli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd]
A girl is scarcely long for the road
一个 女孩 是 几乎 长的 为了 这 路

一个女孩离公路还很远。

[ɪf] - [ɑːrmz] [meɪk] [hɜːr; hər] [kə'roʊd] .
If passion'd arms make her corrode .
如果 - 武器 制作 她 腐蚀 .

如果激情之臂会腐蚀她。

['ɜːrnɪst] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][felt] ['hiːd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]
Ernest wasn't entirely satisfied with the rhyme , though he felt he'd captured the
欧内斯特 不是 完全 使满意 和 这 韵 , 尽管 他 毛毡 他会 捕获 这
[sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sense of it .
感觉 的 它 .

欧内斯特对这首韵律不太满意，尽管他觉得自己抓住了它的意思。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [kɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃɪŋ] .
The lieutenant's call interrupted his polishing .
这 中尉的 称呼 中断 他的 抛光 .

中尉的电话打断了他的擦拭工作。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [kɑːm][ænd; ənd] [sed] : " ['hɑːtəlɪŋ] . "
He touched the ' com and said : " Hotaling . "
他 感动 这 - com 和 说 : " 霍塔林 . "

他摸了摸"com"，说道："Hotaling。"

" [pə'troʊlz] [bæk] , ['mɪstər] ['hɑːtəlɪŋ] .
" Patrol's back , Mister Hotaling .
" 巡逻队的 后退 , 先生 霍塔林 .

"巡逻队回来了，霍塔林先生。"

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] . "
You'll want to see what they found . "
你会 想 到 看 什么 他们 成立 . "

你肯定想看看他们发现了什么。

" [ə'nʌðər] [hiːp] [ʌv; əv] [fɔːls] ['stɑːrts] ?
" Another heap of false starts ?
" 其他 堆 的 错误的 开始 ?

又是一连串的失败尝试?

[noʊ] , [θæŋks] . "
No , thanks . "
不 , 谢谢 . "

不，谢谢。”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
" Not this time .
" 不是 这 时间 .

这次不会了。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
They found some people .
他们 成立 一些 人们 .

他们找到了一些人。

[tuː] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] . "
Two live people . "
二 居住 人们 . "

两个活生生的人。

" [ə'laɪv] !
" Alive !
" 活 !

“活！

[biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
Be right there .
是 正确的 那里 .

马上就到。

" [hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] ,
" He raced down ,
" 他 比赛 向下 ,

他飞奔下去，

[ðen] ['fretɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɑːk] [tuː; tə] ['fjuːmɪgeɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
then fretted as he waited for Doc to fumigate the people as they came
然后 有格纹的 作为 他 等待 为了 医生 到 熏 这 人们 作为 他们 来了
[θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
through the airlock .
通过 这 气闸 .

然后，他焦急地等待着医生对通过气闸进来的人们进行熏蒸消毒。

['ɜːrnɪst] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] .
Ernest saw them dimly through the thick glass .
欧内斯特 锯 他们 依稀 通过 这 厚的 玻璃 .

欧内斯特透过厚厚的玻璃隐约看到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] .
They were quite human - looking .
他们 是 相当 人类 - 寻找 .

它们看起来非常像人类。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [sə'vaivd] [wət'evər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
But how had they survived whatever had turned thousands of their
但 如何 有 他们 幸存下来 任何 有 转向 数千 的 他们的
['fɛloʊz] [tuː; tə] [dʌst] ?
fellows to dust ?
伙伴们 到 灰尘 ?

但是，他们是如何从某种将成千上万同伴化为尘埃的灾难中幸存下来的呢?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , ['eldərli] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] —

Or	were	these	—	a	man	and	a	woman	,	elderly	and	fragile	-	looking	—
或者	是	这些	—	一个	男人	和	一个	女士	,	老年	和	脆弱的	-	寻找	—

[ðə; ðɪ] ['rʊlər] [huː] [hæd; həd] ['dʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?

the	rulers	who	had	dusted	the	others	?
这	统治者	WHO	有	掸去灰尘	这	其他的	?

或者，这两位——一位年迈体弱的男子和一位女子——就是消灭其他统治者的那对?

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [dɑːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	much	longer	,	Doc	?	"	he	asked	.
"	如何	很多	更长	,	医生	?	"	他	问	.

“还要多久，医生？”他问道。

[dɑːk] [grɪnd] .

Doc	grinned	.
医生	咧嘴一笑	.

医生咧嘴一笑。

" [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['kwɑːtreɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] , ['ɜːrnɪst] .

"	In	about	two	quatrains	and	a	jingle	,	Ernest	.
"	在	关于	二	四行诗	和	一个	铃铛	,	欧内斯特	.

“大概两首四行诗加一首小调，欧内斯特。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['kʌp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [laʊndʒ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

"	They	brought	the	couple	to	the	main	lounge	and	set	them	down	at	a
"	他们	带来	这	夫妻	到	这	主要的	休息室	和	放	他们	向下	在	一个

[lɔːŋ] ['teɪbl] .

long	table	.
长的	桌子	.

“他们把这对夫妇带到主休息室，让他们坐在一张长桌旁。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end] .

The	skipper	took	a	seat	at	the	far	end	.
这	船长	采取	一个	座位	在	这	远的	结尾	.

船长在最远端的座位上坐了下来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃənɪŋ] .

Apparently	he	planned	to	listen	but	not	take	part	in	the	questioning	.
显然	他	计划	到	听	但	不是	拿	部分	在	这	提问	.

显然他打算听取意见但不参与提问。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə]['ɜːrnɪst] ['hɑːtəlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

That	would	be	up	to	Ernest	Hotaling	,	if	he	could	establish	communication	.
那	会	是	向上	到	欧内斯特	霍塔林	,	如果	他	可以	建立	沟通	.

这取决于欧内斯特·霍塔林能否建立联系。

['hiːd] ['mæstərd] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ðɪ]

He'd	mastered	the	language	to	the	extent	that	he'd	been	able	to	transcribe	the
他会	精通	这	语言	到	这	程度	那	他会	到过	有能力的	到	录制	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [kɔɪlz] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] ,

record	-	coils	and	understand	the	robot	,
记录	-	线圈	和	理解	这	机器人	,

他已经精通了这门语言，甚至能够转录唱片线圈的内容，并听懂机器人的指令。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəbli] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] — [hiː; hi]

but	whether	he	could	speak	it	intelligibly	enough	so	that	these	living	—	he
但	无论	他	可以	说话	它	清晰地	足够的	所以	那	这些	活的	—	他

['ɔːlmoʊst] [θɔːt] " ['briːðɪŋ] " — ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] .

almost	thought	"	breathing	"	—	people	would	understand	him	was	a	question	.
几乎	想法	"	呼吸	"	—	人们	会	理解	他	曾是	一个	问题	.

但他能否用足够清晰易懂的方式表达出来，让这些活生生的人——他几乎认为是“会呼吸的人”——理解他的话，这还是个问题。

[dɑːk] ['brædən] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kʌp(ə)l] .

Doc	**Braddon**	**took**	**a**	**seat**	**next**	**to**	**the**	**couple**	**.**
医生	布拉登	采取	一个	座位	下一个	到	这	夫妻	.

布拉登医生在夫妇俩旁边坐了下来。

['rɑskoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [ə'krɔːs]

Rosco	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**them**	**and**	**Ernest**	**opposite**	**them**	**,**	**across**
罗斯科	曾是	在	这	其他	边	的	他们	和	欧内斯特	对面的	他们	,	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

罗斯科在他们另一边，欧内斯特在他们对面，隔着桌子。

[ʌp] [kloʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ændrɔɪd] .

Up	**close**	**,**	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**they**	**were**	**androids**	**.**
向上	关闭	,	它	曾是	明显的	那	他们	是	安卓	.

走近一看，很明显它们是机器人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [meɪd] .

But	**they**	**had**	**been**	**remarkably**	**made**	**.**
但	他们	有	到过	非常	制成	.

但它们的制作工艺却非常精湛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒəːkinis][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɔːr] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

They	**had**	**none**	**of**	**the**	**jerkiness**	**of**	**movement**	**or**	**blankness**	**of**	**expression**	**that**
他们	有	没有任何	的	这	抽搐	的	移动	或者	空白	的	表达	那

[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] ['ɜːθs] [ə'tempts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

had	**characterized**	**Earth's**	**attempts**	**along**	**the**	**same**	**lines**	**.**
有	特征化的	地球的	尝试	沿着	这	相同的	线条	.

他们完全没有地球上类似尝试中常见的动作僵硬或表情呆滞。

['ɜːrnɪst] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

Ernest	**explained**	**his**	**doubts**	**about**	**his**	**ability**	**to**	**make**	**himself**	**understood**	**and**
欧内斯特	解释	他的	疑虑	关于	他的	能力	到	制作	他自己	理解	和

[æskt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

asked	**his**	**shipmates**	**to**	**be**	**patient**	**with**	**him**	**.**
问	他的	船友	到	是	病人	和	他	.

欧内斯特解释了他对能否清晰表达自己想法的疑虑，并请求他的船员们对他多一些耐心。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kʌp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " ['welkəm] [tuː; tə]

He	**smiled**	**at**	**the**	**couple**	**and**	**said**	**to**	**them**	**in**	**English**	**:**	**"**	**Welcome**	**to**
他	微笑	在	这	夫妻	和	说	到	他们	在	英语	:	"	欢迎	到

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

our	**ship**	**.**
我们的	船	.

他微笑着对这对夫妇说："欢迎来到我们的船上。"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**Then**	**he**	**repeated**	**it**	**in**	**their**	**humming**	**language**	**.**
"	然后	他	重复	它	在	他们的	哼唱	语言	.

然后他用他们哼唱的语言重复了一遍。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

They	**returned**	**his**	**smile**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**said**	**something**	**to**	**the**	**man**	**.**
他们	返回	他的	微笑	和	这	老的	女士	说	某物	到	这	男人	.

他们回以微笑，老妇人还对那男人说了些什么。

['rɑskoʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]['ɜːrnɪst] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rosco	**looked**	**inquiringly**	**at**	**Ernest**	**,**	**who**	**shook**	**his**	**head**	**.**
罗斯科	看起来	询问地	在	欧内斯特	,	WHO	摇晃	他的	头	.

罗斯科疑惑地看着欧内斯特，欧内斯特摇了摇头。

['ɜːrnɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
Ernest made a face .
欧内斯特 制成 一个 脸 .

欧内斯特做了个鬼脸。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːrs] .
" I forgot to put it in verse .
" 我 忘了 到 放 它 在 诗 .

我忘了把它写成诗歌。

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] .
I'll try again .
患病的 尝试 再次 .

我再试一次。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
" This time the response was immediate .
" 这 时间 这 回复 曾是 即时 .

这次的反应非常迅速。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] .
Both man and woman spoke at once .
两个都 男人 和 女士 辐 在 一次 .

男女二人同时开口说话。

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][bəuθ]
Then the woman smiled and nodded to the man to talk for both
然后 这 女士 微笑 和 点头 到 这 男人 到 讲话 为了 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

然后，女人微笑着向男人点头，示意他代表他们两人发言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['hʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was just a curious sing - song humming for the rest of them ,
它 曾是 只是 一个 好奇的 唱歌 - 歌曲 哼唱 为了 这 休息 的 他们 ,

对其他人来说，那只是一种奇怪的哼唱而已。

[bʌt; bət]['ɜːrnɪst] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ðoʊ]
but Ernest listened with rapt attention and apparent comprehension , though
但 欧内斯特 听着 和 欣喜若狂 注意力 和 明显 理解 , 尽管
[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [streɪn] .
not without strain .
不是 没有 拉紧 .

但欧内斯特全神贯注地听着，似乎也理解了，尽管他听得有些吃力。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] .
Finally the man stopped .
最后 这 男人 停止 .

最后，那人停了下来。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" ['rɑskoʊ] [di'mɑːndid] .
" Rosco demanded .
" 罗斯科 要求 .

罗斯科要求道。

" [let] [ˌem ˈiː][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	Let	me	get	the	rest	of	it	first	,	"	Ernest	said	.
"	让	我	得到	这	休息	的	它	第一的	,	"	欧内斯特	说	.

“让我先把剩下的拿过来，”欧内斯特说。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['briːfli] .

He	spoke	to	the	man	briefly	.
他	辐	到	这	男人	简要地	.

他与那人简短地交谈了几句。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

His	expression	became	grave	as	he	listened	to	the	reply	.
他的	表达	成为	严重	作为	他	听着	到	这	回复	.

听到答复后，他的表情变得严肃起来。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] !

"	Well	,	come	on	!
"	出色地	,	来	在	!

“好吧，来吧！”

" [dɑːk] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Doc	said	impatiently	.
"	医生	说	不耐烦地	.

“医生不耐烦地说。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] . "

"	Give	us	a	translation	.	"
"	给	我们	一个	翻译	.	"

请提供翻译。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	All	right	,	"	Ernest	said	.
"	全部	正确的	,	"	欧内斯特	说	.

“好吧，”欧内斯特说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .

He	looked	troubled	.
他	看起来	麻烦	.

他看上去心事重重。

" [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][left][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

"	These	two	are	the	only	ones	left	of	their	race	.
"	这些	二	是	这	仅有的	一个	左边	的	他们的	种族	.

“这两个人是他们种族仅存的两个人了。”

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [ded] — [diː] - ['æktɪveɪtɪd] .

The	rest	are	dead	—	de	-	activated	.
这	休息	是	死的	—	德	-	活性	.

其余的都已失效——已停用。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] — [left][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .

The	others	—	the	other	race	—	left	the	planetoid	some	time	ago	.
这	其他的	—	这	其他	种族	—	左边	这	行星体	一些	时间	前	.

其他人——另一个种族——在一段时间前离开了这颗小行星。

" ['ɜːrnɪst] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	Ernest	spoke	again	to	the	man	.
"	欧内斯特	辐	再次	到	这	男人	.

欧内斯特再次和那个人说话。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːn] -

Listening	to	his	reply	,	he	found	it	difficult	to	think	of	him	as	non	-
聆听	到	他的	回复	,	他	成立	它	难的	到	思考	的	他	作为	非	-

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

听了他的回答，他很难把他想象成非人类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] , [ə; eɪ]['feɪtəlɪzəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [jet] [ə; eɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [keɪm] ['oʊnli]

There	was	a	sadness	,	a	fatalism	,	in	his	eyes	,	yet	a	dignity	that	came	only
那里	曾是	一个	悲伤	,	一个	宿命论	,	在	他的	眼睛	,	然而	一个	尊严	那	来了	仅有的

[wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] .

with	humanity	.
和	人类	.

他的眼神中带着一丝悲伤和宿命感，但同时也流露出只有人类才有的尊严。

['oʊnli][ə; eɪ] ['herlaɪn] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

Only	a	hairline	separated	these	two	from	mankind	.
仅有的	一个	发际线	分开	这些	二	从	人类	.

他们与人类之间，仅隔着一道发际线。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [meɪd] ['ɜːrnɪst] [ˌɪntə'rʌpt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]

The	impatience	of	the	others	made	Ernest	interrupt	,	so	he	could	give	them
这	不耐烦	的	这	其他的	制成	欧内斯特	打断	,	所以	他	可以	给	他们

[ə; eɪ]['rɛzʊˌmeɪ] .

a	resumé	.
一个	恢复	.

其他人的不耐烦让欧内斯特打断了他的话，以便向他们递上一份简历。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeə(r)] [ðə; ðɪ][læst] .

"	As	I	said	,	they're	the	last	.
"	作为	我	说	,	它们是	这	最后的	.

正如我所说，他们是最后一批。

[ðeɪ] [səˈvaɪvd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

They	survived	only	because	they'd	made	a	pilgrimage	to	a	kind	of
他们	幸存下来	仅有的	因为	他们会	制成	一个	朝圣	到	一个	种类	的

[ˌʌndər'graʊnd] [ʃraɪn] .

underground	shrine	.
地下	神社	.

他们之所以能幸存下来，是因为他们曾去朝圣过一个地下神殿。

[ðə; ðɪ] ['signəlz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['leər] [ʌv; əv] [rɑːk] .

The	signals	that	killed	the	others	didn't	reach	them	through	the	layers	of	rock	.
这	信号	那	被杀	这	其他的	没有	抵达	他们	通过	这	层	的	岩石	.

导致其他人丧命的信号无法穿透层层岩石到达他们那里。

[əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plænd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst]

Apparently	the	shrine	had	something	to	do	with	a	planned	revolt	against
显然	这	神社	有	某物	到	做	和	一个	计划	反叛	反对

[ðə; ðɪ][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [lɔː] [ðæt] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] .

the	electronic	law	that	governed	them	.
这	电子的	法律	那	受统治	他们	.

显然，这座神社与一场计划中的反抗电子法律的起义有关。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [lɔː] , " ['ɜːrnɪst] [went] [ɑːn] , " [wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn] [ɪn'fɔːrsmənt] .

"	It	was	an	insidious	law	,	"	Ernest	went	on	,	"	with	built	-	in	enforcement	.
"	它	曾是	一个	阴险	法律	,	"	欧内斯特	去	在	,	"	和	建造	-	在	执法	.

“这是一条阴险的法律，”欧内斯特继续说道，“它自带强制执行机制。”

['eni] [ɪn'frækʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Any	infraction	could	be	punished	instantly	from	central	control	in	the	palace	.
任何	违规行为	可以	是	受到惩罚	即刻	从	中央	控制	在	这	宫殿	.

任何违规行为都可能立即受到宫廷中央的惩罚。

[ðə; ði][ɪn'frækʃ(ə)n] [wʊd] ['trɪgər] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [weɪv] , [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv]

The	infraction	would	trigger	a	shock	wave	,	tuned	to	the	individual	frequency	of
这	违规行为	会	扳机	一个	震惊	海浪	,	调谐	到	这	个人	频率	的

[ðə; ði] [ə'fendər] .

the	offender	.
这	罪犯	.

这种违规行为会引发冲击波，冲击波的频率会根据违规者的个人频率进行调整。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [gɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

The	intensity	of	the	wave	was	geared	to	the	seriousness	of	the	offense	.
这	强度	的	这	海浪	曾是	齿轮	到	这	严肃	的	这	罪行	.

浪潮的强度与进攻的严重程度相符。

['tri:z(ə)n] [ment] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [weɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

Treason	meant	death	from	the	strongest	wave	of	all	—	the	one	that
叛国罪	意思是	死亡	从	这	最强	海浪	的	全部	—	这	一	那

[tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dʌst] . "

turned	them	to	dust	.	"
转向	他们	到	灰尘	.	"

叛国意味着死于最猛烈的浪潮——那股将他们化为尘埃的浪潮。

" ['æbsəlu:t] [ru:l] , " [dɑ:k] [sed] .

"	Absolute	rule	,	"	Doc	said	.
"	绝对	规则	,	"	医生	说	.

“绝对规则，”医生说。

" ['prɪti] ['hoʊpləs] . "

"	Pretty	hopeless	.	"
"	漂亮的	绝望	.	"

“几乎没希望了。”

" [jes] , [ɪn][wʌn] [weɪ] .

"	Yes	,	in	one	way	.
"	是的	,	在	一	方式	.

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

But	paradoxically	they	had	an	infinite	amount	of	freedom	of	speech	.
但	矛盾的是	他们	有	一个	无限	数量	的	自由	的	演讲	.

但矛盾的是，他们却拥有无限的言论自由。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [və:siz] .

You	see	that	in	their	verses	.
你	看	那	在	他们的	诗句	.

你从他们的诗歌中就能看出来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — ['oʊnli][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

No	one	was	punished	for	what	he	said	—	only	for	what	he	did	.
不	一	曾是	受到惩罚	为了	什么	他	说	—	仅有的	为了	什么	他	做过	.

没有人因为他说的话而受到惩罚，只有因为他做了什么而受到惩罚。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [weɪ] , ['ʌðərwaɪz] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlseɪl]

I	suppose	it	had	to	be	that	way	,	otherwise	there'd	have	been	wholesale
我	认为	它	有	到	是	那	方式	,	否则	那里	有	到过	批发的

['slɔ:tər] . "

slaughter	.	"
屠宰	.	"

我想事情只能这样了，否则就会发生大规模屠杀。

" [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][end] , " [dɑːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Which there was , at the end , " Doc pointed out .
" 哪个 那里 曾是 , 在 这 结尾 , " 医生 尖 出去 .

“最后确实有这么回事，”医生指出。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eksəd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ðæt] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" Who do you think exercised the control that killed all the others ? "
" WHO 做 你 思考 锻炼 这 控制 那 被杀 全部 这 其他的 ? "

你认为是谁控制了局面，导致其他人全部丧命?

" [wiː; wi][dɪd] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .
" We did , " Ernest said .
" 我们 做过 , " 欧内斯特 说 .

“我们做到了，”欧内斯特说。

" [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] . "
" We killed them . "
" 我们 被杀 他们 . "

“我们杀了他们。”

" [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] ?
" We killed them ?
" 我们 被杀 他们 ?

“我们杀了他们？”

" [dɑːk] [sed] .
" Doc said .
" 医生 说 .

“医生说。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "
" You're crazy ! "
" 你是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [juːd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['hɑːtəlɪŋ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" You'd better explain yourself , Hotaling , " the skipper said .
" 你会 更好的 解释 你自己 , 霍塔林 , " 这 船长 说 .

“你最好解释清楚，霍塔林，”船长说道。

" [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] . "
" Stop talking in riddles . "
" 停止 说 在 谜语 . "

“别再说谜语了。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [miːn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .
When I say we killed them , I don't mean directly or deliberately .
什么时候 我 说 我们 被杀 他们 , 我 不 意思是 直接地 或者 故意地 .

我说我们杀了他们，并不是指直接或蓄意地杀人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [kɪld] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ændrɔɪd] .
And of course I don't mean killed , since they were all androids .
和 的 课程 我 不 意思是 被杀 , 自从 他们 是 全部 安卓 .

当然，我指的不是杀死，因为他们都是机器人。

[bʌt; bət][wiː; wi][diː] - ['æktɪveɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['trɪgərɪŋ] [sʌm; səm]['mekənɪzəm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]
But **we** **de** **-** **activated** **them** **by** **triggering** **some** **mechanism** **when** **our** **ship**
但 我们 德 - 活性 他们 经过 触发 一些 机制 什么时候 我们的 船
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ðer; ðər]['mæstərz][hæd; həd][left] . "
came **to** **the** **planetoid** **their** **masters** **had** **left** **.** **"**
来了 到 这 行星体 他们的 大师 有 左边 . "

但是，当我们的飞船抵达它们主人离开的小行星时，我们触发了某种机制，使它们失效了。

" [hoʊld][ɑːn] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" **Hold** **on** **,** **"** **the** **skipper** **said** **.**
" 抓住 在 , " 这 船长 说 .

“抓紧了，”船长说道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] .
" **Now** **you're** **going** **too** **fast** **.**
" 现在 你是 去 也 快速地 .

你开得太快了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ændrɔɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ,
Since **they** **were** **androids** **,** **and** **were** **created** **,**
自从 他们 是 安卓 , 和 是 创建 ,

由于它们是机器人，而且是被制造出来的，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðiːz] [kriː'eɪtɜ-z] [went] — [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
the **important** **thing** **is** **to** **find** **out** **where** **these** **creators** **went** **—** **and** **whether** **it**
这 重要的 事物 是 到 寻找 出去 在哪里 这些 创造者 去 — 和 无论 它
[wʌz; wəz][læst] [mʌnθ] [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
was **last** **month** **or** **ten** **thousand** **years** **ago** **.**
曾是 最后的 月 或者 十 千 年 前 .

重要的是要找出这些创造者去了哪里——是上个月还是万年前。

" ['ɜːrnɪst] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
" **Ernest** **spoke** **to** **the** **couple** **.**
" 欧内斯特 辐 到 这 夫妻 .

欧内斯特和这对夫妇谈了谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] , " [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
" **It** **was** **a** **long** **time** **before** **we** **came** **,** **"** **he** **translated** **.**
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 我们 来了 , " 他 翻译 .

“我们过了很久才来，”他翻译道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] — [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [veɪg] .
" **They** **don't** **know** **how** **long** **—** **their** **feeling** **of** **time** **is** **vague** **.**
" 他们 不 知道 如何 长的 — 他们的 感觉 的 时间 是 模糊的 .

“他们不知道时间有多长——他们对时间的感觉很模糊。”

[ðeɪ] [kept][noʊ]['rekərdz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən]
They **kept** **no** **records** **of** **their** **own** **and** **because** **there** **were** **no** **children**
他们 保留 不 记录 的 他们的 自己的 和 因为 那里 是 不 孩子们
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] .
they **have** **no** **conception** **of** **generations** **.**
他们 有 不 概念 的 几代人 .

他们没有留下任何记录，而且由于没有孩子，他们也没有世代的概念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ə'dʌlts] , [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] .
They **were** **created** **adults** **,** **in** **various** **stages** **of** **maturity** **.**
他们 是 创建 成年人 , 在 各种各样的 阶段 的 到期 .

他们被创造出来时都是成年人，但成熟度各不相同。

[æz; əz][fɔːr; fər] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

As	for	who	the	others	were	—	they	were	the	Masters	,	with	a	capital
作为	为了	WHO	这	其他的	是	—	他们	是	这	大师	,	和	一个	首都

[em] ;

M	;
M	;

至于其他人是谁——他们是大师们，大师的首字母要大写；

[gɔdz] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

gods	,	almost	,	in	their	view	,	with	absolute	power	over	them	.	"
神	,	几乎	,	在	他们的	看法	,	和	绝对	力量	超过	他们	.	"

在他们看来，这些神几乎拥有绝对的权力。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

"	Where	did	they	go	?
"	在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否认斯莱克(Deny the Slake)
第2/2页

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .
" the skipper asked .
" 这 船长 问 .

船长问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么?

[lets] [traɪ][tuː; tə][get] [mɔːr] [fækts][ænd; ənd] [les] [fə'lɑːsəfi] . "
Let's try to get more facts and less philosophy . "
我们来吧 尝试 到 得到 更多的 事实 和 较少的 哲学 . "

我们应该多关注事实，少谈理论。

" [ðeɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
" They went looking for a better world , where conditions for life would be more
" 他们 去 寻找 为了 一个 更好的 世界 , 在哪里 状况 为了 生活 会 是 更多的
['feɪvərəbl] .
favorable .
有利 .

“他们去寻找一个更好的世界，一个生活条件更优越的世界。”

['weðər] [ðæt] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz][ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] ['iznt] [klɪr] .
Whether that means for the Masters or for their creations isn't clear .
无论 那 方法 为了 这 大师 或者 为了 他们的 作品 不是 清除 .

这究竟是指大师本人还是他们的作品，目前尚不清楚。

['noʊbɑːdi] [kən'sʌltid] [ðem; ðəm] .
Nobody consulted them .
无人 咨询 他们 .

没有人咨询过他们。

[ðeid] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][laɪf] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][loʊn][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɪft] ,
They'd been given experimental life , only it was more a loan than a gift ,
他们会 到过 给定 实验 生活 , 仅有的 它 曾是 更多的 一个 贷款 比 一个 礼物 ,

他们被赋予了实验性的生命，但这与其说是馈赠，不如说是借贷。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləʊzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]['mæstərz][ɔːr][ɪn]['eni] [wei] ['θretnd] [ðer; ðər]
to be foreclosed if they displeased the Masters or in any way threatened their
到 是 被取消赎回权 如果 他们 不高兴 这 大师 或者 在 任何 方式 威胁 他们的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

如果他们惹恼了大师们，或者以任何方式威胁到他们的实验，就会被取消赎回权。

" [ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər][laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
" The Masters were like themselves in appearance .
" 这 大师 是 喜欢 他们自己 在 外貌 .

“大师们的外貌都和他们自己很像。”

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [er] ['briːðəz] ['iznt] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

Whether	they	were	air	breathers	isn't	clear	because	these	two	have	no	conception
无论	他们	是	空气	呼吸器	不是	清除	因为	这些	二	有	不	概念

[ʌv; əv] [wʌt] ['briːðɪŋ] [ɪz] .

of	what	breathing	is	.
的	什么	呼吸	是	.

他们是否是呼吸空气的生物尚不清楚，因为这两个人根本没有呼吸的概念。

[ðə; ði] ['mæstərz] [dɪd] [wer] [ɪ'læbərət] ['kɑːstuːmz] [bʌt; bət] ['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['suːts] [ɔːr] ['mɪrli] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

The	Masters	did	wear	elaborate	costumes	but	whether	these	were	breathing	suits	or
这	大师	做过	穿	精心制作的	服装	但	无论	这些	是	呼吸	西装	或者

merely	the	trappings	of	their	superiority	is	a	question	.
仅仅	这	服饰	的	他们的	优势	是	一个	问题	.

大师们的确穿着华丽的服装，但这些服装究竟是透气的防护服，还是仅仅是他们优越地位的象征，这是一个问题。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['mæstərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər]

"	I	asked	if	the	Masters	were	trying	to	create	a	new	set	of	bodies	for
"	我	问	如果	这	大师	是	尝试	到	创造	一个	新的	放	的	身体	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我问大师们是否试图为自己创造一套新的身体，

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'ziːzd] .

possibly	because	their	own	were	breaking	down	or	were	diseased	.
可能	因为	他们的	自己的	是	打破	向下	或者	是	患病的	.

可能是因为他们自身的机体衰弱或患病了。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ,

The	answer	to	that	,	like	the	answer	to	so	many	other	questions	,
这	回答	到	那	,	喜欢	这	回答	到	所以	许多	其他	问题	,

这个问题的答案，就像许多其他问题的答案一样，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] .

is	that	they	simply	don't	know	.
是	那	他们	简单地	不	知道	.

原因很简单，他们根本不知道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	There	was	a	commotion	at	the	doorway	.
"	那里	曾是	一个	骚动	在	这	门口	.

门口一片混乱。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [græb] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

The	soldier	on	guard	there	made	a	futile	grab	at	something	.
这	士兵	在	警卫	那里	制成	一个	徒劳	抓住	在	某物	.

站岗的士兵徒劳地伸手去抓什么东西。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [laɪk] ['kriːtʃər] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [neɪmd] [ændɪ] ,

The	something	was	the	puppet	-	like	creature	Ernest	had	named	Andy	,
这	某物	曾是	这	木偶	-	喜欢	生物	欧内斯特	有	命名	安迪	,

那东西是欧内斯特取名为安迪的木偶状生物。

[wɪtʃ] [i'veidid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

which	evaded	him	and	ran	into	the	room	.
哪个	躲避	他	和	跑	进入	这	房间	.

它躲开了他，跑进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [feɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bəuθ][ɪts]

It	jumped	lightly	to	the	table	,	faced	the	old	couple	and	pointed	both	its
它	跳了起来	轻轻	到	这	桌子	,	面对	这	老的	夫妻	和	尖	两个都	它是

[ɑːrmz][æt; ət][ðem; ðəm] .

arms	at	them	.
武器	在	他们	.

它轻盈地跳到桌子上，面对着这对老夫妇，并将两只胳膊指向他们。

[ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]

Their	expressions	,	as	they	regarded	the	puppet	,	were	of	sorrowful	resignation
他们的	表达式	,	作为	他们	认为	这	木偶	,	是	的	悲伤	辞职

.

:
.

他们看着木偶，脸上带着悲伤和无奈的神情。

[ðə; ði][mæn] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] .

The	man	clasped	the	woman's	hand	.
这	男人	紧握	这	女性的	手	.

男人紧紧握住女人的手。

[ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪrsɪŋ] [hʌm] .

The	puppet	spoke	,	in	a	brief	piercing	hum	.
这	木偶	辐	,	在	一个	简短的	冲孔	哼	.

木偶开口说话了，发出了一声短暂而尖锐的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnstənt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ðen] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv] [ˈpɑːpɪŋ] [saʊndz] .

There	was	an	instant	of	quiet	,	then	the	dullest	of	popping	sounds	.
那里	曾是	一个	立即的	的	安静的	,	然后	这	最无聊的	的	爆米花	声音	.

短暂的寂静之后，传来一阵沉闷的爆裂声。

[ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] , [huː] [wʌn][ˈsekənd][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz][əˈlaɪv][æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] ,

The	couple	,	who	one	second	had	seemed	as	alive	as	any	of	the	Earthmen	,
这	夫妻	,	WHO	一	第二	有	似乎	作为	活	作为	任何	的	这	地球人	,

这对夫妇，前一秒还看起来和任何一个地球人一样鲜活，

[ðə; ði][nekst][ˈsekənd][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈʌndər]

the	next	second	were	little	mounds	of	gray	powder	on	the	chairs	and	under
这	下一个	第二	是	小的	土堆	的	灰色的	粉末	在	这	椅子	和	在下面

[ðə; ði] [tʃerz] .

the	chairs	.
这	椅子	.

下一秒，椅子上和椅子底下就出现了一小堆一小堆的灰色粉末。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [bɜːrst][ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

The	lieutenant	burst	in	,	followed	by	the	sergeant	.
这	中尉	爆裂	在	,	随后	经过	这	军士	.

中尉冲了进来，随后是中士。

" [ðə; ði][ændɪ] [dɑːl] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] !

"	The	Andy	doll	got	out	of	the	cage	!
"	这	安迪	玩具娃娃	得到	出去	的	这	笼	!

“安迪玩偶从笼子里逃出来了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "

"	Did	it	come	in	here	?	"
"	做过	它	来	在	这里	?	"

“它是从这里进来的吗？”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?
" Did it come in here ?
" 做过 它 来 在 这里 ?

“它是从这里进来的吗？”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [mimikt] .
" the skipper mimicked .
" 这 船长 模仿 .

船长模仿道。

" [get] [aʊt] , [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Get out , lieutenant , and take your comic - opera soldiers with you .
" 得到 出去 , 中尉 , 和 拿 你的 漫画 - 歌剧 士兵 和 你 .

“中尉，滚出去，带上你那些滑稽可笑的士兵们一起走吧。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [tekniʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [jeld] : " [græb] [ðæt] [əb'siːn] [θɪŋ] !
" To the technicians at the table he yelled : " Grab that obscene thing !
" 到 这 技术人员 在 这 桌子 他 大喊 : " 抓住 那 猥亵 事物 !

他对着桌子旁的技工们大喊：“把那件下流的东西拿过来！”

" [ðə; ði] [dɑːl] , [græbd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][tɔːrn][ə'pɑːrt] , ['spɪlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" The doll , grabbed from several directions , was torn apart , spilling out a
" 这 玩具娃娃 , 抓住 从 一些 方向 , 曾是 撕裂 除 , 溢出 出去 一个
['redɪʃ] - [braʊn] [spʌndʒ'laɪk] ['sʌbstəns] .
reddish - brown spongelike substance .
微红 - 棕色的 海绵状 物质 .

“玩偶被从四面八方抓来，撕成了碎片，流出一种红棕色的海绵状物质。

['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [aʊt] , [tuː] : [ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [dɪsk][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] .
Something else came out , too : a perforated disk the size of a fist .
某物 别的 来了 出去 , 也 : 一个 穿孔的 磁盘 这 尺寸 的 一个 拳头 .

此外，还取出了另一个东西：一个拳头大小的穿孔圆盘。

['rɑskoʊ] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Rosco retrieved it as it rolled along the table , then quickly dropped it in
罗斯科 已检索 它 作为 它 滚动 沿着 这 桌子 , 然后 迅速地 掉落 它 在
[æn; ən] [æʃ] [treɪ] .
an ash tray .
一个 灰 托盘 .

罗斯科捡起滚到桌子上的烟灰缸，然后迅速把它扔进烟灰缸里。

" [ðə; ði] [dæm] ['θɪŋz] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The damn thing's hot , " he said .
" 这 该死 事物 热的 , " 他 说 .

“这玩意儿真烫，”他说。

[dɑːk] ['brædən] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [stʌnd] , [æskt] ['ɜːrnɪst] :
Doc Braddon , still looking stunned , asked Ernest :
医生 布拉登 , 仍然 寻找 目瞪口呆 , 问 欧内斯特 :

布拉登医生仍然一脸震惊，他问欧内斯特：

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [dɑːl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ? "
" What did the doll say to them before it destroyed them ? "
" 什么 做过 这 玩具娃娃 说 到 他们 前 它 损毁 他们 ? "

“玩偶在毁灭他们之前对他们说了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔː] - [ɪn'fɔːsɪŋ] ['roʊbɑːt] .
" It was a sort of law - enforcing robot .
" 它 曾是 一个 种类 的 法律 - 强制执行 机器人 .

“它是一种执法机器人。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
They told me about it .
他们 讲述 我 关于 它 .

他们跟我说过这件事。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kʌ'stoʊdiən][ðə; ði]['mæstərz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn][laɪn] .
A kind of custodian the Masters left behind to keep things in line .
一个 种类 的 保管人 这 大师 左边 在后面 到 保持 事物 在 线 .

大师们留下的某种管理者，负责维持秩序。

" ['ɜːrnɪst][stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [tʃerz] .
" Ernest stared dully at the empty chairs .
" 欧内斯特 凝视 沉闷地 在 这 空的 椅子 .

欧内斯特呆呆地盯着空椅子。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
" It said :
" 它 说 :

上面写着：

" [juː; jʊ][hɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
" You hid , and I
" 你 隐藏 , 和 我

你躲了起来，而我

[naʊ] [bɪd][juː; jʊ][daɪ] !
Now bid you die !
现在 出价 你 死 !

现在就去死吧！

" ['rɑskoʊ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [pʊt][ðə; ði][dɪsk] .
" Rosco toyed with the ash tray in which he'd put the disk .
" 罗斯科 玩弄 和 这 灰 托盘 在 哪个 他会 放 这 磁盘 .

罗斯科摆弄着放着唱片的烟灰缸。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['gædʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a clue to the Masters right in this gadget , " he said .
" 有 一个 线索 到 这 大师 正确的 在 这 小工具 , " 他 说 .

“这个小玩意儿里藏着大师赛的线索，”他说。

" ['meɪbi] [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɜːrvoʊ] - ['mekənɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][set][wʌns][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
" Maybe it's simply a servo - mechanism that was set once and has been
" 或许 它是 简单地 一个 伺服电机 - 机制 那 曾是 放 一次 和 有 到过
['fʌŋkʃnɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['evər] [sɪns] .
functioning automatically ever since .
功能 自动地 曾经 自从 .

“也许它只是一个伺服机构，设置好之后就一直自动运行了。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [lɪŋkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] .
But on the other hand it may still be linked directly to the Masters .
但 在 这 其他 手 它 可能 仍然 是 链接 直接地 到 这 大师 .
"
"
"

但另一方面，它或许仍然与大师赛直接相关。

" [gʊd] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] .
" Good point , " the skipper said .
" 好的 观点 , " 这 船长 说 .

“说得有道理，”船长说道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][rʌn] - [θruː] [fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .
" Give it a run - through for what it's worth .
" 给 它 一个 跑步 - 通过 为了 什么 它是 值得 .

“不妨试运行一下，看看效果如何。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ,
If it does give us a line on where they got to ,
如果 它 做 给 我们 一个 线 在 在哪里 他们 得到 到 ,

如果它能给我们提供他们到达目的地的线索，

[aɪl] [æsk][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
I'll ask the Flagship for permission to track them down .
患病的 问 这 旗舰 为了 允许 到 追踪 他们 向下 .

我会请求旗舰允许我追踪他们。

" [dɑːk] [ˈbrædən] [sed] [tuː; tə] [ˈɜːrnɪst] : " [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˈmæstərz][wɜːr; wər][ˈgɑːdlaɪk] .
" Doc Braddon said to Ernest : " You said the Masters were godlike .
" 医生 布拉登 说 到 欧内斯特 : " 你 说 这 大师 是 神一般的 .

布拉登医生对欧内斯特说：“你说过大师们如同神明一般。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [imˈplaɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ? "
You're not implying anything supernatural ? "
你是 不是 暗示 任何事物 超自然 ? "

你不是在暗示什么超自然的事情吧?

" [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈændrɔɪd] - [vjuː] , [nɑːt][maɪn] .
" No . That was the androids ' view , not mine .
" 不 . 那 曾是 这 安卓 - 看法 , 不是 矿 .

“不，那是机器人的观点，不是我的观点。”

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] - ['piːp(ə)l] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][held][ðer; ðər]
As a race of almost - people created in a laboratory they naturally held their
作为 一个 种族 的 几乎 - 人们 创建 在 一个 实验室 他们 自然 握住 他们的
[kriːˈeɪtɝz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] .
creators in a certain awe .
创造者 在 一个 肯定 敬畏 .

作为在实验室中创造出来的类人种族，他们自然对自己的创造者抱有某种敬畏之心。

[ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;
They hoped for liberation , and even tried to do something about it ;
他们 希望 为了 解放 , 和 甚至 尝试 到 做 某物 关于 它 ;

他们渴望获得解放，甚至为此尝试做了一些事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .
but they knew it was futile .
但 他们 知道 它 曾是 徒劳 .

但他们知道这样做是徒劳的。

[ðə; ði]['mæstərz] [bɪlt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeid] [tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [wen]
The Masters built them so they'd turn to dust if they misbehaved and when
这 大师 建造 他们 所以 他们会 转动 到 灰尘 如果 他们 行为不端 和 什么时候
[ðeɪ] [left] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['speɪsʃɪp] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]
they left they fixed it so the vibrations of any spaceship other than their own
他们 左边 他们 固定的 它 所以 这 振动 的 任何 飞船 其他 比 他们的 自己的
[wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [prɪˈzuːməbli] [soʊ][ðer; ðər] [kriːˈeɪʃənz] ['wʊdnt] [fɔːl]['ɪntuː] ['ʌðər]
would do the same thing — presumably so their creations wouldn't fall into other
会 做 这 相同的 事物 — 想必 所以 他们的 作品 不会 落下 进入 其他
[hændz] .
hands .
双手 .

造物主们建造这些飞船时，如果它们行为不端就会化为尘埃；当他们离开时，他们还进行了修复，使得除他们自己的飞船之外的任何飞船的振动都会产生同样的效果——大概是为了防止他们的造物落入他人之手。

[ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sad	thing	is	that	the	almost	-	people	knew	it	.
这	伤心	事物	是	那	这	几乎	-	人们	知道	它	.

可悲的是，那些几乎成为"完美主义者"的人其实也知道这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vəːsiz] [went] :

One	of	their	verses	went	:
一	的	他们的	诗句	去	:

他们的一首诗是这样的：

" [ɪf] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] ,

"	If	comes	the	ship	to	make	us	free	,
"	如果	来	这	船	到	制作	我们	自由的	,

"如果那艘船来解放我们，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪlɪθ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɪlɪθ] [ˌem 'iː] . "

It	killeth	you	,	it	killeth	me	.	"
它	基雷斯	你	,	它	基雷斯	我	.	"

它会杀死你，也会杀死我。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiːd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['endʒɪnz]

"	Do	you	mean	we	could	have	saved	them	if	we'd	come	in	with	engines
"	做	你	意思是	我们	可以	有	已保存	他们	如果	我们会	来	在	和	发动机

['saɪlənt] ?

silent	?
沉默的	?

"你的意思是，如果我们当时引擎静音，就能救他们吗？"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .

"	the	skipper	asked	.
"	这	船长	问	.

"船长问道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ɜːrnɪst] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Ernest	said	.
"	我	不	知道	,	"	欧内斯特	说	.

"我不知道，"欧内斯特说。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] .

"	They	certainly	didn't	think	much	of	their	potential	.
"	他们	当然	没有	思考	很多	的	他们的	潜在的	.

"他们显然没有充分认识到自己的潜力。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feɪtəlɪzəm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪd] ['destəni] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər]

There's	a	fatalism	,	a	sense	of	thwarted	destiny	running	all	through	their
有	一个	宿命论	,	一个	感觉	的	受挫	命运	跑步	全部	通过	他们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他们的作品中贯穿着一种宿命论，一种命运受挫的感觉。

[ðer; ðər][hoʊp][daɪd][ɑːn][ðə; ði][vaɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Their	hope	died	on	the	vine	,	so	to	speak	.
他们的	希望	死亡	在	这	藤	,	所以	到	说话	.

他们的希望可以说就此破灭。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vəːsiz] , [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [sʌm; səm][ʌp][ðer; ðər]

If	you	can	stand	one	more	of	their	verses	,	this	one	might	sum	up	their
如果	你	能	站立	一	更多的	的	他们的	诗句	,	这	一	可能	和	向上	他们的

[fə'lɑːsəfi] :

philosophy	:
哲学	:

如果你还能忍受他们再写一首诗，这首诗或许能概括他们的哲学思想：

" [ðɪs] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [meɪk] :
" This they give to us they make :
" 这 他们 给 到 我们 他们 制作 :

他们给我们做的是:

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɜːrst] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [sleɪk] .
They give us thirst , deny the slake .
他们 给 我们 口渴 , 否定 这 熄灭 .

它们让我们口渴，却不给我们解渴。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv]
" The skipper was silent for a time , staring down at the little mounds of
" 这 船长 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 凝视 向下 在 这 小的 土堆 的
[greɪ] [dʌst] .
gray dust .
灰色的 灰尘 .

船长沉默了一会儿，低头盯着一小堆灰色的尘土。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tekniʃənz] :
Then he said to his technicians :
然后 他 说 到 他的 技术人员 :

然后他对技术人员说:

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" You've done a good job , all of you .
" 你已经 完毕 一个 好的 工作 , 全部 的 你 .

你们都做得很好。

[wiːl] [send][ə; eɪ] [koˌɔrd'netɪd] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔːr; fər]
We'll send a coordinated report to the Flagship tomorrow and stand by for
出色地 发送 一个 协调 报告 到 这 旗舰 明天 和 站立 经过 为了
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

我们明天会向旗舰店发送一份协调报告，并随时准备接受指令。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [θɜːrst] ,
In the meantime , if there's anyone here with an honest physical thirst ,
在 这 与此同时 , 如果 有 任何人 这里 和 一个 诚实的 身体的 口渴 ,

与此同时，如果这里有人真的有生理上的口渴，

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['sleɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
I'd be glad to have him join me in slaking it in my cabin .
ID 是 高兴的 到 有 他 加入 我 在 熟化 它 在 我的 舱 .

我很乐意让他来我的小屋里和我一起消磨时光。

[noʊ] [ə'fens] [ɪm'plaɪd] , ['ɜːrnɪst] . "
No offense implied , Ernest . "
不 罪行 暗示 , 欧内斯特 . "

别介意，欧内斯特。

" [nʌn] ['teɪkən] , [sɜːr] . "
" None taken , sir . "
" 没有任何 已采取 , 先生 . "

“先生，没有收款。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神